

澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com

疫苗接種漫漫長路 A LONGA MARCHA DA VACINAÇÃO

截至本月初，全球疫苗接種劑量達10億劑。但疫苗需要接種兩劑，這亦令免疫群體減少的原因。只要約70%的人群接種疫苗，便可產生群體免疫。世界人口正邁向80億，今期，《澳門平台》整理世界各地疫苗接種的情況，還有很遠的路要走

O número de doses de vacinas contra a Covid-19 administradas a nível global atingiu os mil milhões no início deste mês. Mas a maioria das vacinas exige duas tomas, fator que reduz o número de cidadãos já imunizados. A tão falada imunidade de grupo atinge-se com cerca de 70% da população vacinada. A comunidade humana caminha a passos largos para os oito mil milhões. O PLATAFORMA mostra-lhe como está a decorrer a vacinação no mundo. Há uma longa marcha pela frente

11-14

在澳門作回收：仍需推廣
**RECICLAGEM
EM MACAU:
A LUTA CONTINUA**

保護棲息地，保存知識
**PRESERVAR
OS HABITATS É SALVAR
O CONHECIMENTO**

環境 AMBIENTE

8-9

科學 CIÊNCIA

5-7

保障自己 保護家人
守護澳門
接種
新型冠狀病毒疫苗



掃描二維碼或輸入網址
可瀏覽疫苗資訊
<https://www.ssm.gov.mo/apps1/covid19vaccine/ch.aspx>
新型冠狀病毒感染應變協調中心

焦點 疫情
**ATUALIDADE
PANDEMIA**

Por si, pela sua família,
Proteja-se. Defenda Macau
Vacine-se contra a
COVID-19



Mais informações sobre vacinação,
faça a leitura do código QR ou
visite a página de internet.
<https://t.ly/t6bY>
Centro de Coordenação da Contingência do
Novo Tipo de Coronavírus

2021 澳門國際龍舟賽

Regatas Internacionais de Barcos-Dragão de Macau
Macao International Dragon Boat Races

12/6 親子嘉年華
Festival em Família

13/6 小龍賽事
Regata de Barcos-Dragão para Pequenas Embarcações

14/6 標準龍賽事
Regata de Barcos-Dragão para Grandes Embarcações

南灣湖水上活動中心
Centro Náutico da Praia Grande

www.macaodragonboat.com



1

WU WEI/VCG VIA GETTY

海南 在中國三亞，110名潛水員在最大的水下美人魚表演中，創下健力士世界紀錄

HAINÃO Em Sanya 110 mergulhadores estabelecem um novo Recorde Mundial do Guinness para o maior espetáculo subaquático de sereias

2

文昌 在海南省發射場外，XSO西安交響樂團在長征五號B遙二運載火箭升空時表演

WENCHANG Músicos da Orquestra Sinfônica de Xi'an atuam no lançamento do foguetão Longa Marcha-5B Y2, carregando o módulo Tianhe, na província de Hainan

2

ZHU ENTONG/VCG VIA GETTY



台海詭譎 UM ESTREITO COMPLICADO



陳嘉俊 DINIS CHAN

台灣海峽近兩三年內一直風起雲湧，各方軍事勢力企圖界入台海局勢，中國陳兵附近，美國軍艦沿海游弋，近期又有英國海軍靠近台灣，各種局勢驚濤駭浪。上星期，台灣海峽出現奇聞一則。一名福建男子駕駛淘寶購買的橡皮艇，聲言「投奔自由」。他從早上出發，航行將近13小時後，深夜成功渡海去到台中。現在先依照規定隔離檢疫14天，再容後處理。台灣海峽一向風高浪急，該名男子竟然毫髮無損到達台灣，當地民眾不禁嘖嘖稱奇，引為趣聞。然而，從軍事及地緣政治角度考慮的話，這件奇聞便引起不安。台灣海峽平均寬度為180公里，

Estreito de Taiwan não tem sido estável nos últimos dois ou três anos. Forças militares de diferentes lados tentaram intervir no Estreito da Formosa. Os navios de guerra americanos estão a navegar ao longo da costa, enquanto os militares do continente também fazem o mesmo. Recentemente, a marinha britânica está a aproximar-se de Taiwan. Várias situações parecem ser instáveis. Na semana passada, deu-se um episódio no Estreito. Um homem de Fujian conduziu um barco de borracha comprado no Taobao e declarou que “fugia para a liberdade”. Partiu de manhã e navegou durante quase 13 horas para fazer a travessia do estreito em direção a Taichung com sucesso, onde chegou ao fim da noite. Agora vai ficar 14 dias em quarentena, cumprindo os regulamentos, e tratará dos seus assuntos mais tarde. O Estreito de Taiwan sempre foi turbulento e o homem chegou a Taiwan sem qualquer ferimento. A população local pensa que é muito estranho. No entanto, considerando as perspectivas militares e geopolíticas, este episódio causa ansiedade. O Estreito da Formosa tem uma largura média de 180 quilómetros e um comprimento de cerca de 370 quilómetros. A distância, em largura, é cerca de três vezes superior à das rotas marítimas de Hong Kong e Macau. A linha do meio do estreito é uma

長約370公里。寬度距離約為港澳海上航線的三倍。海峽中線是海峽兩岸當局默認的實際分界線，一方（或其盟友）的海軍或空軍無故越過中線時，等同軍事挑釁。而今，作為兵家必爭之地的台灣海峽竟然輕易越過，長達13小時竟然未被任何國家的軍隊發現和阻撓。尤其是台灣當局的國防部門更是被群起撻伐，被指責玩忽職守，如此輕易便被進犯海峽中線，被人駕船登陸，整個島嶼的整體防衛能力更被質疑和輕視。更有陰謀論指出，這不是普通的偷渡，是大陸當局測試台灣當局的防衛能力，凡此種種。一件奇聞，兩種解讀，也為複雜的台海局勢帶來一點小異數。

demarcação estabelecida por defeito pelas autoridades de ambos os lados. Quando a marinha ou a força aérea de um dos lados (ou respetivos aliados) atravessa a linha do meio sem justificação, isso equivale a uma provocação militar. O Estreito de Taiwan, que é um campo de batalha para estratégias militares, foi assim facilmente atravessado e quem o fez não foi descoberto ou impedido pelos militares dos dois lados e durante 13 horas. Neste caso particular, o Departamento de Defesa de Taiwan tem sido criticado e acusado de negligência no cumprimento dos deveres. Afinal, a linha imaginária que divide o estreito parece fácil de violar e chegar à ilha por barco não parece ser tarefa difícil, muito menos impossível. A capacidade global de defesa de toda a ilha foi assim ainda mais questionada e subestimada. Alguns rumores apontam que não se trata de um simples episódio, anormal, mas sim de uma manobra das autoridades do continente para testarem as capacidades de defesa de Taiwan. Um episódio que parece uma anedota e duas interpretações que trouxeram também mais uma (pequena) anomalia para a já complicada situação no Estreito de Taiwan.

《平台媒體》執行總監
Diretor Executivo
do PLATAFORMA

訊號 SINAIS

回首過去仰視未來 FUTURO DE OLHOS NA NUCA



古步毅 PAULO REGO

社會開始解禁，除了要求民眾戴的口罩還不能脫下外，還有那隻房間裏顯而易見的大象尚未真正離去：那是人們對未來的恐懼，人們仍沉溺在過去的陰影當中。越來越多人正往著經濟復甦的道路進發，危機解除後人們蠢蠢欲動，空氣中蔓延著各種猜想：真希望夏天早日來臨，起碼撐到九月，一切穩定良好，去到年尾一切肯定會回復「昔日常態」。這種希望一切回復「正常」的論述，正是我們現在面臨的最大問題。倘若我們拒絕面對現實，要從迷霧中找到出路將會難上加難。要穿越時間橫軸，紋絲不動完完整整

重新拿回過去的一切，那可是異想天開的事情。有趣的是，前人的經典早有對此論述，所有的時移勢易，不論是積極自發還是為勢所迫，都要克服阻礙的關口：不論是人的因素、做事方式，還是信念，所有事物都要經歷改變，否則無法突破改變的關口。說到底，這是人類的自然反應，歷史上出現過大大小小的獨裁政權，為了就是捍衛既有的地位和利益，因為這是他們僅有的，他們僅知道的東西，擁護自身所處舒適地帶，直至殞落。我們未來需要精英：那少數具有遠見，有能力和願意克服改

變的人。同時需要具備深謀遠慮、關心社會、願意為社會伸出援手的特質。因為倘若所有人都對抗他、反對他，他亦很難獨善其身。現在我們正處於敏感的時刻，對於國家的發展、文化的交流和面對衝擊而言，都是前所未見的。無可避免會經歷痛苦、亦在所難免會遇到矛盾衝突，甚至權力和理性交鋒引起激烈的鬥爭。但可以肯定的是，但這並不足以引領我們走向未來，我們需要明白過去，並帶著過去繼續前行。我們現正處於戰後以來最困難的時刻，但我們已經無可退讓，改變必然會發生。

要穿越時間橫軸，紋絲不動完完整整重新拿回過去的一切，那可是異想天開的事情
É a mais pura ilusão querer cavalgar o horizonte, levando a carroça cheia de tudo aquilo que já era – foi-se

A vida começa a desconfinar. Contudo, por detrás da máscara, que se mantém obrigatória, continua o elefante escondido na sala: o medo do futuro – a submissão aos fantasmas do passado. Cada vez mais gente faz contas à retoma económica. Esfregam-se as mãos de alívio e deitam-se ao ar adivinhas: quem dera ser já no verão; já não era mau lá para setembro... mas até ao fim do ano certamente tudo volta a ser “como era”. E esse dito “normal” é o maior problema que agora enfrentamos. E é difícil vislumbrar solução, quando se nega enfrentar o real. Não é mais possível olhar para a frente, mantendo os olhos cravados na nuca. É a mais pura ilusão querer cavalgar o horizonte, levando a

carroça cheia de tudo aquilo que já era – foi-se. Curiosamente, até está escrito na escola clássica: em todas as reconversões - voluntárias ou obrigatórias - é preciso vencer a barreira da resistência: pessoas, métodos e convicções, que tudo fazem para que tudo mude, desde que tudo fique na mesma. No fundo, essa é a reação natural da cultura humana. A ditadura da maioria organiza-se para preservar posições e benesses, sejam elas grandes ou pequenas. Porque é o que têm, o que sabem – a zona de conforto que os une uns aos outros, sempre em frente, até ao abismo. O futuro precisa de elites: minorias visionárias, com poder e vontade de conquistar a mudan-

ça. Mas também é preciso que sejam ponderados, humanistas, solidários, porque não lhes cabe só salvarem-se a si próprios, mas todos os outros que lhes resistem e os combatem. É um momento muito sensível – até estranho da história das nações, na interculturalidade e da resiliência. Vai haver dor, conflitos, lutas figadais pelo poder e pelo espaço da razão. Para estarmos certos, não chega ganhar o futuro – porque tem de o fazer entendendo o passado e trazendo-o consigo. É o momento mais difícil da história do pós-guerra. Mas não há volta a dar. A volta tem mesmo de ser dada.

《平台媒體》社長
Diretor-Geral do PLATAFORMA

議事亭 SENADO

美國社會撕裂源於白人至上 A SOCIEDADE AMERICANA DIVIDIDA PELA SUPREMACIA BRANCA



陳思賢 DAVID CHAN *

說 美國跪殺案審結但社會撕裂未完是因為美國種族歧視根深蒂固，尤其在社會中擁有公權力的警務人員在執法行為中最見普遍。

就在跪殺案審結後的半小時，俄亥俄州就發生一名非裔女孩被員警槍殺事件，接着不到24小時，北卡羅來納州又發生一宗非裔男子被警員暴力執法致死事件。美國非裔被暴力執法致死事件頻繁發生，實際上反映了美國社會的多項嚴重問題，表面上，有着不同種族、不同膚色、不同語言的人可以在這個自由民主的國度共同生活，然而，由於美國最初是由外來的白人建立的殖民地演變而來的，那麼白美建國之後白人就有高人一等的優越感。在美

國白人至上這種觀念在白人中是非常有市場的，雖然美國公開反對種族歧視，反對白人至上，但是認為白人天生就是主導世界、白人是最優秀的，而其他有色民族都是劣等的、下等的這樣的觀念在美國白人非常根深蒂固，難以改變。

警察在對待犯罪嫌疑人時，因為膚色不同而採取的措施很多時也有差別，黑人等有色人種在美國白人眼中就是天生的劣等民族，他們與罪犯聯繫在一起，所以儘管美國反對種族歧視，但是種族歧視事件仍然屢見不鮮，弗洛伊德被跪殺一案只是其中較嚴重一例而已。

警察過度使用武力的問題在美國經常發生，社會的嚴重治安

問題與警察過度使用武力有極大關係，為了應付糟糕的治安問題警察已經習慣了開槍這個動作。另外，美國的政治正確矯枉過正問題，跪殺案的宣判一定程度上表現出了美國社會對於黑人、同性戀者、非基督教徒等弱勢群體的政治正確，它表現出的也是美國社會對自身問題的一個反思，社會上對反種族歧視從馬丁路德金到跪殺案宣判是有所進步了，但進步是有限的，白人仍然是以黑人的拯救者自居，從來沒有從根本上改變他們白人至上的態度，因此也注定了美國保護黑人的政治正確實際上仍然是一種政治錯誤。社會的撕裂不會因為這樣一次宣判而結束。🔴

Casos como o de George Floyd continuam a acontecer, estando os problemas raciais dos Estados Unidos enraizados na sociedade, especialmente entre forças policiais com autoridade pública. Apenas meia hora depois deste julgamento, uma rapariga afro-americana foi morta por um polícia em Ohio, e nem 24 horas depois outro homem afro-americano faleceu, vítima de brutalidade policial na Carolina do Norte. São frequentes as mortes de afro-americanos vítimas de força policial, refletindo um problema grave da sociedade americana, um lugar onde supostamente pessoas de várias etnias, tons de pele, falantes de várias línguas, vivem em harmonia num país democrático. Todavia, os EUA foram originalmente uma colónia criada por brancos vindos de fora, e após a criação do país estes desenvolveram um sentimento de superioridade. O conceito de supremacia branca é

altamente popular entre esta parte da população, e embora o país reprove abertamente a discriminação racial e este movimento, a ideia de que a população branca nasceu para dominar o mundo, que são a raça superior, é tão intrínseca aos EUA que dificilmente será erradicada.

O tratamento policial de suspeitos criminais também varia conforme a sua cor. Negros e outras etnias aos olhos da população americana branca são de estatuto inferior, associados a criminosos. Mesmo que o país se oponha à discriminação racial, estes incidentes são ainda comuns, sendo o assassinato de George Floyd apenas um exemplo entre os piores.

O uso excessivo de força pela polícia é frequente no país. Os problemas de segurança pública estão também intimamente relacionados com este uso excessivo de força pelas autoridades, e para lidar com estas situações a polícia tomou

como hábito puxar o gatilho.

O país sofre ainda com a imposição do politicamente correto em demasia. O julgamento sobre o assassinato de George Floyd revela a opinião da sociedade americana sobre grupos como afro-americanos, homossexuais, não-cristãos e outros grupos vulneráveis e reflete os próprios problemas. Apesar da evolução dos movimentos de combate ao racismo desde Martin Luther King Jr até George Floyd, o progresso é limitado por o homem branco se ver a si mesmo como salvador do homem negro, e por isso não eliminou verdadeiramente a ideia de superioridade. Sendo assim, o discurso politicamente correto de proteção da comunidade negra no país continua a ser um erro político. A divisão da sociedade americana não terminará com este julgamento. 🔴

* 高級編輯 Editor Senior

思路 ROTA DE IDEIAS

工作假期 FÉRIAS EM TRABALHO



周俊元 JOHNSON CHAO

踏入五月，首先享受到的，是「五一勞動節」假期。本澳政府部門及銀行連放三天，內地則連放五天。無論是這幾天的假期，還是其他的大假日，勞動階層真的可以放假不工作嗎？假期，會變成工作假期嗎？朋友聚會上，談生活、談工作、有些人開始談育嬰。總會有這麼幾個朋友，抱怨工作。「又要加班，已經很久沒有在日落前下班了」、「周末也要在家工作」、「你等等...我先接個公司電話」。工作與休息的界線變得越來越模糊。一通電話、一個訊息已經可以打斷正在享受休息時間的人。現在有哪家公司是沒有手機軟件通訊群組的？在放假的途中，有

多少人還需要理會公司群組的訊息？可以真真正正地放假？勞動階層，往往是最沒有議價能力的一個群體。看似合理的事，卻無法在現實生活中出現。下班後不工作，合理吧，但誰又可以下班後不接聽公司的電話？放假不工作，合理吧，但誰又可以在放假期間完全不理會工作群組的內容，可以退群享清幽？當然，肯定有人說，這是薪金所包含的事情，入職前一早清楚知道，要承受甚麼壓力。對，這沒話可說。但這是一個宜居城市，應該走的發展方向嗎？能者終成奴嗎？🔴

*《澳門平台》中文編輯

Omês de maio começa com o feriado do dia 1, Dia do Trabalhador. Em Macau, departamentos governamentais e bancos estiveram fechados durante três dias, enquanto no continente o período de folga dura cinco dias. Mas será que durante esta semana, ou durante outros grandes feriados, a classe trabalhadora tira de facto dias de folga? Serão estas férias em trabalho?

Quando um grupo de amigos se reúne, fala-se sobre a vida, o trabalho e às vezes sobre os filhos. Mas certo é haver sempre um amigo a queixar-se do trabalho. “Fiquei a trabalhar até tarde de novo. Há imenso tempo que não saio do trabalho antes de anoitecer”, “Tenho de trabalhar em casa durante o fim-de-semana”, “Espera, primeiro tenho de atender este telefonema. É do trabalho” são algumas das frases mais comuns nesses encontros. A linha que separa trabalho de lazer está cada vez mais ténue. Um telefonema ou uma mensagem são suficientes para interromper o descanso de alguém. Existe alguma

empresa que não tenha um chat de grupo? Durante dias de descanso, quantas pessoas ainda precisam de ler e responder a mensagens dos superiores ou colegas? Conseguem de facto descansar?

A classe de trabalhadora é muitas vezes o grupo com menos poder de negociação. Mesmo situações completamente lógicas não se concretizam no mundo real. Não trabalhar fora do horário de trabalho parece lógico, mas quem é que tem coragem de não atender uma chamada de trabalho fora deste horário? Durante as férias é também lógico não trabalhar, mas quem é que consegue ignorar por completo as mensagens do chat de grupo e aproveitar o tempo de descanso. Claro que muitos dirão que o salário inclui todas estas situações, que temos de estar conscientes da pressão que estas profissões implicam antes de as iniciar. É uma opinião válida, mas será esta a direção correta a assumir para uma cidade habitável? De capazes a escravos? 🔴

*Editor da edição em chinês do PLATAFORMA

「燃燒中的圖書館」

“A biblioteca está a arder”

蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES

葡萄牙的路易斯·塞里亞科（Luís Ceríaco）再次獲得國家地理學會的資助，今次是研究葡萄牙語世界的生物多樣性，研究地點在安哥拉。這位科學家在過去十年，發現近30個新物種。今期，路易斯·塞里亞科接受《澳門平台》專訪，講述實地研究的重要性。他提醒，如果科學能夠在人類行動之前到達，便可以找到許多罪惡的解決辦法。

O português Luís Ceríaco ganhou uma bolsa da National Geographic Society para mais um projeto sobre biodiversidade na Lusofonia, desta vez em Angola. Ao PLATAFORMA, o biólogo, que na última década descobriu quase 30 espécies novas, fala da importância da investigação no terreno. É ali, alerta, que pode estar a solução de muitos males. Isto se a Ciência conseguir chegar antes da ação humana



路 易斯·塞里亞科剛獲得國家地理學會資助，便收拾行裝，重返安哥拉，繼續他的科研工作。這份工作始於2012年，致力於調查和保護生物多樣性。新計劃將於今年年底開始，這次聯同一個多學科團隊，匯集近10名安哥拉、葡萄牙、美國和德國的植物學、昆蟲學、爬蟲學、鳥類學和哺乳動物學領域的研究人員工作。路易斯·塞里亞科表示：「這筆資助可以讓我組成一個團隊，否則，在資源匱乏的情況下探索一個偏遠地區是不切實際的。」他續道：「擁有國家地理學會的印章，會帶來更大的投射力。就像過去十年一樣，自己做的計劃，或用大學提供的資金，二者成效是完全不同的。」這次研究地點位於安哥拉南部的內維山，這是一座高約2,500米的山峰，在只有500人的沙漠地貌中顯得非常突出。路易斯·塞里亞科表示：「這片區域鮮被人探索。」路易斯·塞里亞科亦是波爾圖大學自然歷史和科學博物館館長及研究員。他說：「在這兩次初步探索中，我們發現新物種，這讓我們相信更多東西有待發現。」

他稱，生物多樣性調查將包括植物、鳥類、昆蟲、兩棲動物和爬行動物，因此可以建立一個資料庫，後由安哥拉當局設計一個生態保護區。

發現新物種後有何意義？路易斯·塞里亞科斬釘截鐵地說：「尚待研究的物種有幾千年的歷史。目前存在的一個物種是一個倖存者，這意味著這個物種有其生存策略，能夠繁衍並活到今天。這是我們的進化遺產。」他補充：「通過瞭解牠們的特徵，我們可以提取在建築、生物醫學科學和製藥業等廣泛領域的有用資訊。誰知道這些物種中會不會有一種化合物可用於防治某種疾病，如癌症和愛滋病？」他說：「一個物種就是我們星球這個偉大圖書館中的一本書。」

與時間抗衡

問題來了，「圖書館正在被火焰吞噬」。他用一個比喻警示，當務之急是要盡可能多保存更多書籍：「想像一下，有一本寫滿答案的書，我們卻未將其翻閱。」他感歎，人類行為導致物種迅速滅絕的結果越來越有可能發生：「我們仍然不了解生態系統的一切，但那裏發生的一切都會影響我們。如果我們不知道這些生態系統的主要組成部分，我們就不知道一個物種的滅絕會對我們造成何種影響。除此之外，還有人類學方面的興趣。」

他指出，發現和保護生物多樣性的途徑有幾個障礙，如氣候變化。但他表示，除此之外還有更多阻礙因素：「當我說圖書館正在被火焰吞噬時，還意味著生態環境的破壞、改變和污染、資源的過度使用和入侵物種。這些問題加起來，愈演愈烈，意味著有很多物種瀕臨滅絕，甚至有很大一部分我們還不知道。」

疫情的大背景，有助於我們理解他所提到的嚴重性。「這是我們對自然界不加管制，在考慮不周的情況下對其加以干預的另一個直接後果。」他稱：「只要我們繼續破壞原本是處女地的棲息地，插手我們不該干涉的地方，如今這樣的疾病就會一直存在。」

為了證實上述內容，路易斯·塞里亞科用他所瞭解的地區進行解釋：「在葡萄牙語國家，由於地理環境，生物多樣性非常豐富，但鮮為人知。」危險並不在於缺乏能夠保護動植物的人力和物力資源，而在於人口激增。他說：「資源的壓力更大了，安哥拉就是其中的一個例子。」

放眼亞洲

這將是路易斯·塞里亞科對安哥拉的第19次探索。在他描述過的27個物種中，大多生存於安哥拉，以及葡萄牙、聖多美和納米比亞等其他地區。「通常，當我們想到現代科學時，我們會忘記離不開實地研究的事實。實地考察這種做法不能消失，因為正是從這裏，我們獲取基本資訊，以便

在未來，在高科技實驗室中進行偉大的研究。」他認為：「我們不能忘記，自然史和探險仍然是現代科學的基礎。」

除了安哥拉，路易斯·塞里亞科在聖多美也有生物多樣性保護的計劃，他希望將這些計劃擴展到幾內亞比紹和莫桑比克。他說：「因為我基本上一直在葡語國家工作，所以我打算繼續下去。當然，語言、文化和歷史的親和力，也影響我去關注這裏的地理情況，不過我從事這項工作也是因為自然史是無止境的，一個生物學家最終會繼續其他科學家的工作。」他解釋：「作為葡萄牙人，關注葡語系國家是很正常的，因為其他葡萄牙自然學家已經在這些地區進行了廣泛的研究工作。」地平線上還有位於亞洲的葡語系國家，他對那裏的研究充滿熱誠：「我真的很想在東帝汶工作，這是人們瞭解最少的地區之一。但我已經在那裏做過研究。我亦曾研究過來自澳門的標本，最重要的爬行動物和兩棲動物的標本之一是在里斯本的自然歷史博物館，它讓我瞭解有關地區的情況，並萌發了想去那裏的心願。」他稱：「就生物多樣性而言，

誰知道這些物種中會不會有一種化合物可用於防治對我們產生影響的疾病，如癌症和愛滋病？

Quem sabe se em algumas destas espécies não há um composto químico que vai ser usado na luta contra doenças que nos afetam como o cancro e a Sida



內維山脈 (Serra da Neve) 多刺蜥蜴
Lagarto Espinhoso da Serra da Neve



安基埃塔蜥蜴
Agamade Anchieta



在內維山脈 (Serra da Neve)
發現沒有耳朵的青蛙
Sapo sem Ouvidos da Serra da Neve



亞洲是最豐富的地區之一。那裏的物種數量，比世界上其他地方加起來還要多很多倍。但目前來看，我打算留在這裏。」33歲的路易斯·塞里亞科，還有很多故事，他分享關於黑色眼鏡蛇（一種兩米長有毒物，在聖多美—他工作最多的地方之一—十分具有標誌性）的故事，這是印象深刻的故事。他說：「可以肯定的是，牠就像被葡萄牙人帶到非洲大陸上的黑蛇，用來控制咖啡和可可種植園裏的老鼠。但對我來說，這個故事並沒有什麼意義。因為除去其他原因，我們假設16世紀的葡萄牙人有生態良知，而21世紀的葡萄牙人卻沒有，基於此我們結合三個完全不同的元素—遺傳學、形態學，查閱葡萄牙人抵達時的第一批歷史檔，我們發現這種黑蛇是島上的一個獨特物種。」



© ISHAN AGARWAL



© OF

2019年，路易斯·塞里亞科前往內維山（Serra da Neve）探險，並與民眾交流。Luís Ceriaco em conversa com a população durante uma expedição realizada à Serra da Neve, em 2019.

A bolsa da National Geographic Society, que acaba de vencer, permite-lhe fazer as malas de novo e voltar a Angola para continuar o trabalho de levantamento e conservação da biodiversidade a que se dedica desde 2012. O projeto deverá arrancar no final do ano e junta uma equipa multidisciplinar de quase 10 investigadores angolanos, portugueses, norte-americanos e alemães dos campos da Botânica, Entomologia, Herpetologia, Ornitologia e Mamalogia.

“A bolsa dá-me a oportunidade de montar uma equipa que de outra forma seria impossível, tendo em conta a falta de recursos, e explorar uma área muito remota”, explica. “Ter o selo da National Geographic Society traz uma projeção muito maior. É totalmente distinto fazê-lo por nós próprios ou com fundos das universidades, como aconteceu nos últimos dez anos, ou com este apoio”, acrescenta.

A incursão será no Sul de Angola, na Serra da Neve, uma montanha com cerca de 2.500 metros de altitude que se destaca na paisagem desértica com apenas 500. “É uma região muito pouco explorada. Nos dois trabalhos preliminares de subida, encontrámos espécies novas, o que nos leva a acreditar que há bem mais por descobrir”, antecipa Luís Ceriaco, investigador e curador do Museu de História Natural e da Ciência, da Universidade do Porto.

O levantamento da biodiversidade – continua – vai incluir plantas, aves, insetos, anfíbios e répteis, e por isso permitir criar uma base de informação que será depois usada pelas autoridades angolanas para projetarem uma área de conservação.

Entre os vários contributos que a descoberta de novas espécies implica, Ceriaco indica desde logo o do conhecimento. “As espécies que estão por descrever têm milhares de anos. Uma espécie que existe atualmente é uma sobrevivente, quer dizer que encontrou uma estratégia de vida que lhe permitiu chegar aos dias de hoje. É um património evolutivo que temos”, detalha, para depois acrescentar: “Ao conhecermos as suas características, tiramos informação que pode ser útil nos mais diversos âmbitos como o da arquitetura, ciências biomédicas, indústria farmacêutica. Quem sabe se em algumas destas espécies não há um composto químico que vai ser usado na luta contra doenças que nos afetam como o cancro e a Sida”, diz. “Uma es-

pécie é um livro na grande biblioteca que é o nosso planeta”, assinala

LUTA CONTRA O TEMPO

Há um problema, avisa: “A biblioteca está a arder”. Socorrendo-se da metáfora, alerta que é urgente salvar todos os livros possíveis. “Imagine-se que não lemos um livro onde está a resposta para um grande problema”. O desfecho é cada vez mais provável dada a extinção veloz das espécies por causa da ação humana, lamenta. “Ainda não sabemos tudo sobre os ecossistemas e tudo o que ali se passa, afeta-nos. Se não soubermos os componentes principais destes ecossistemas, desconhecemos como a extinção de uma espécie nos pode atingir. Além de outros, há um interesse antropológico”, sublinha.

São vários os obstáculos à descoberta e conservação da biodiversidade que aponta, como as alterações climáticas. Mas, há mais. “Quando digo que a biblioteca está a arder refiro-me também à destruição e alteração dos habitats, poluição, uso excessivo dos recursos e às espécies invasoras. A combinação de todos estes problemas, e a um nível cada vez mais grave, faz com que tenhamos uma grande percentagem das espécies ameaçadas e boa parte ainda nem conhecemos”, lembra.

O contexto de pandemia ajuda a que se perceba a gravidade do que denuncia. “É mais um resultado claro da nossa intervenção desregulada e pouco pensada na Natureza. Enquanto continuarmos a destruir habitats que eram virgens e a metermo-nos onde não devíamos, vai continuar a haver doenças como esta”, garante.

Para ilustrar o que atesta, recorre ao território que conhece e explica que nos países lusófonos – “muito ricos em biodiversidade pela geografia e pouco conhecidos” – o perigo não reside na ausência de meios humanos e materiais que permitam a proteção da fauna e flora, mas sim no grande crescimento populacional. “Há mais pressão sobre os recursos e Angola é um desses casos”, refere.

DE OLHO NA ÁSIA

Esta será a 19.ª expedição ao país. Das 27 espécies que já descreveu, a maioria foi em Angola, entre outros territórios como Portugal, São Tomé e Namíbia. “Muitas vezes, quando pensamos em Ciência Moderna esquecemos que não se faz sem a investigação de campo. Esta

prática não pode desaparecer porque é daqui que tiramos a informação básica para que no futuro e nos laboratórios de alta tecnologia se façam os grandes estudos. Não nos podemos esquecer que na base da ciência moderna ainda está a história natural e as expedições”, defende.

Além de Angola, Luís Ceriaco também tem projetos de preservação da biodiversidade em São Tomé, que quer alargar à Guiné-Bissau e a Moçambique. “Basicamente, tenho estado a trabalhar nos países de língua portuguesa e assim planeio continuar”, afirma. “Claro que a afinidade linguística, cultural e histórica influenciou que me centrasse nesta geografia, mas tal também se deve ao facto de a História Natural ser interminável e que um biólogo acabe por continuar o trabalho de outros cientistas. Sendo português, acaba por ser normal o enfoque na Lusofonia porque outros naturalistas portugueses trabalharam muito estas zonas”, esclarece.

No horizonte está também a Ásia lusófona, para onde tem ambições. “Gostava muito de fazer trabalho em Timor, uma das zonas menos conhecidas. Mas, já fiz projetos para aí. Trabalhei em exemplares de Macau. Uma das coleções mais importantes de répteis e anfíbios da região está em Lisboa, no Museu de História Natural, e chegou para me dar uma ideia do que existe nessa zona e vontade de dar um salto a esse lado”, revela. “A Ásia é das zonas mais ricas em termos de biodiversidade. O número de espécies que está a ser descrito aí é muitas vezes superior ao do resto do mundo junto. Mas por enquanto, conto ficar por aqui”, assume.

O cientista, de 33 anos, acumula várias histórias e partilha uma que o marcou especialmente sobre a Cobra Preta – espécie de dois metros e venenosa, icónica em São Tomé, dos locais onde mais tem trabalhado. “Era uma certeza absoluta que era igual às cobras pretas que existem no continente africano e que tinha sido levada para lá pelos portugueses para controlar os ratos nas plantações de café e de cacau. Mas essa história não me fazia muito sentido. Entre outros motivos, porque estávamos a assumir que os portugueses do século XVI tinham uma consciência ecológica que os do século XXI não têm. Combinámos três elementos completamente diferentes – genética, morfologia e a consulta dos primeiros documentos históricos dos portugueses quando chegaram, e descobrimos que era uma espécie única na ilha”.

資源回收能否成風？ Poderá a reciclagem tornar-se uma moda?

羅嘉華 CAROL LAW

根 據統計局《環境報告2020》顯示，2020年垃圾焚化中心處理的城市固體廢物由2019年的54萬5725公噸減少至43萬7592公噸，家居廢料也由2019年的26萬7922公噸下降至2020年的23萬8946公噸。但同時，多類資源回收的數量亦有所下降。有環保團體認為，因為疫情，澳門去年工商業活動放緩，故目前的數字不足以判斷澳門的減廢情況有改善。另外也有意見認為，現時部分市民的環保意識走得較前，部分則仍較被動。

疫情之下 工商業垃圾減少

根據《環境報告2020》的數據，2020年的工商業垃圾及家居廢料都有所減少，其中工商業垃圾更下跌近三成。但同時，澳門的建築廢料由2019年2394公噸暴升至2020年的3974公噸，升幅達66%，焚化中心未能處理而須堆填的廢料亦微升近1%。新澳門學社早前發稿提出，政府應及早就城市固體廢物徵費制度展開公眾諮詢，實現「污染者自付」原則，結合完善社區分類回收網絡等配套設施，方能有效促進社會源頭減廢和回收，推動本澳永續發展。

而環保學生聯會會長陳俊明分析，垃圾量的數字與去年疫情有關。他指，澳門很多垃圾來自遊客的消耗，去年經濟活動減少於是垃圾數量亦有所下降，「你看到下跌最多的是工商業的廢物，工商業的耗水量也減少了近四分之一，跌幅是很厲害的。同時，因為疫情，醫療廢物上升了四成多，都與我們的預期吻合。」

家居廚餘回收 計劃獲肯定

對於澳門近年的資源回收工作，陳俊明認為，政府近年在回收點、回收措施等方面都有提升，值得肯定。而就近日環保局推出的家居廚餘回收，他認為，現階段是一個試驗運作的模式，又坦言，收廚餘有一定難度，對政府願意踏出這一步表示欣賞。「因為廚餘需要每日處理，不然會發臭。現在是先導，試試市民的參與度，是試驗和教育性質為主。由4月22日開始實行，我們有跟進留意，運作不錯，衛生、配套都有足夠考慮，



市面上的三色回收箱
Três ecopontos num mercado

目前市民反應也正面，是個很好的開始。」

「當然目前比例還是低。每個站點每日收三四桶，加起來可能都不夠一噸，但我們每日的廚餘可能幾百噸，所以這確實只是一個試驗。這一步必須要做，因為過去一直沒有回收廚餘的途徑，現在填補了這空缺，是教育，也讓市民有這選擇，能回應一部分市民的需要。」澳門的廚餘佔城市固體廢物量約四成。據環保局的專題網頁介紹，該局於2012年推出「廚餘處理示範項目」，收集設有飯堂的政府部門，以及學校、酒店等機構的廚餘，2016年開始回收多間超市、銀行及醫院等廚餘，2018年推行「食肆廚餘回收先導計劃」，據環保局網頁介紹，目前有115間食肆參與。而今年4月22日開

始，該局開始在其轄下4個環保加Fun站推行家居廚餘回收。據了解，截至4月27日為止，四個站點共收到約60公斤的廚餘，即平均每日每站點收到2.5公斤的廚餘。據香港電台日前報道，有支持環保的市民說對設施期待已久，但關注設施容易產生異味，未必受附近居民歡迎或會受阻力，也有市民表示，廚餘收集點少，開放時間未能配合日常生活，暫時難以響應。環保團體「綠色未來」會長袁嘉浩也形容，政府今次決定進行家居廚餘回收是「頗為大膽」。「因為三色回收，以前已說困難，現在的步驟再多點，要把塑膠分類、乾淨回收，這已提升了一步，廚餘是比這一步再多一步，因為市民回收的步驟更複雜。你首先要將食物和紙巾、骨頭等其他垃圾分開，第二是儲存

問題，而市民到站點的次數要更多。」但他留意到，一些有回收習慣的市民依然會把廚餘拿到站點回收，「只要你提供給他們，他們就願意來。」

環保需持續推廣 提議增加站點

他認為，近年市民的環保意識分成兩派，有些走得較前，有些則仍不太高，需要誘因鼓勵，也看到政府近年趨向先令走得較前的人能有途徑進行資源回收，並對政府的環保工作建立信心，例如現在政府除一般的三色回收筒，也會把各類的塑膠、廢紙分開回收。「我覺得講『三色回收筒』和現在把分類分得仔細的分別在於，我們究竟把目標對象定在全部市民還是先令一部分環保的市

De acordo com o “Relatório do Estado do Ambiente de 2020” publicado pela Direção dos Serviços de Estatística e Censos, em 2020 os resíduos sólidos municipais incinerados nos centros de tratamento de resíduos caíram para as 437.592 toneladas, face às 545.725 registadas em 2019. O valor dos resíduos domésticos também baixou das 267.922 toneladas para as 238.946. Todavia, as diferentes formas de reciclagem e

reutilização também diminuíram. Vários grupos ambientais acreditam que estes números ainda são insuficientes para avaliar o processo de redução de resíduos em Macau, uma vez que a atividade industrial e comercial desacelerou drasticamente ao longo do passado ano devido à pandemia. Muitos acreditam que apesar de uma evolução na consciencialização ambiental da população, a maioria mantém ainda uma atitude passiva em rela-

ção, esse princípio, combinado com um melhor tratamento de resíduos e uma rede de reciclagem na comunidade, poderia promover a redução de resíduos e a reciclagem para um desenvolvimento sustentável de Macau.

Joe Chan, presidente da Macau Green Student Union (MGSU), analisou os valores dos resíduos no período da pandemia, em 2020, e conclui que a maioria do lixo é criado por turistas. A quebra no fluxo

para se encontrar o futuro modelo. Joe Chan salienta que o processo de recolha destes resíduos é extremamente difícil, sendo por isso desejável que o Executivo assumira uma atitude proactiva na área. “Os resíduos alimentares precisam de



台山環保加Fun站
Centro Ambiental Alegria - Toi San

民覺得方便。有心做、有意識做的，先讓他們做，再慢慢擴散。某程度這方向也是正確的。」

他又認為，環保是一個整體，包括認識大自然、裸買等，相關資訊的推廣仍有很多空間。他又指，對於較被動的市民，政府可以透過誘因鼓勵，同時資源回收的範圍需要再擴大，「現在站點是有的，但因為回收物有一定重量，所以站點需要再增多去鼓勵市民。現在有街站，有流動車回收，一些大廈也有設置三色資源及玻璃樽的回收桶。我估計有很多聲音會說，氹仔、中南區未有環保加Fun站，應向這方向再增加，因為便捷性和回收比率有很大關係。但又不能以為有一個站點就可以。這裡其實都需要一些專業人士去做教育。」

ção a estes problemas.

O documento indica que no período houve uma redução dos resíduos industriais e comerciais, com estes últimos a apresentarem uma quebra de quase 30%. Já os resíduos de materiais de construção cresceram 66%, desde as 2.394 toneladas métricas em 2019 para as 3.974 em 2020. O valor dos resíduos não tratados, e que serão despejados em aterros e centros de incineração, subiu 1%. Recentemente, a Associação Novo Macau Democrático publicou uma nota a sugerir ao Governo para avançar com uma consulta pública sobre o sistema de tratamento de resíduos municipais que contemple o princípio “o poluidor paga”. Para a asso-

turístico refletiu-se numa óbvia redução da atividade económica no período. “A principal descida foi na produção de resíduos industriais e comerciais, em quase um quarto. É uma diferença enorme. Já os resíduos médicos aumentaram em mais de 40% com a pandemia, tal como o esperado”, afirma.

Considera que o Governo tem melhorado a reciclagem ao longo dos últimos anos, tanto ao nível da criação de pontos de reciclagem, como da execução de medidas relevantes, e que esses esforços devem ser reconhecidos. A Direção dos Serviços de Proteção Ambiental tem promovido a reciclagem de resíduos alimentares domésticos, um sistema em fase experimental

ser tratados diariamente, ou produzirão odor. Esta é uma fase de teste, em que se incentiva a população a participar. É maioritariamente uma medida experimental e educacional. Desde 22 de abril que temos seguido este sistema, podendo afirmar que tem operado sem problemas. As instalações de saneamento e apoio são suficientes e a reação do público tem sido positiva”, diz.

“Claro que os valores de reciclagem ainda são baixos. Cada ponto de reciclagem



近年市民的環保意識分成兩派，有些走得較前，有些則仍不太高，需要誘因鼓勵

袁嘉浩

A sensibilização para os problemas ambientais ao longo dos últimos anos criou dois grupos. Um que concorda em participar na transformação, e outro que necessita de mais incentivos

Rix Un





因為疫情，醫療廢物上升了四成多，都與我們的預期吻合

陳俊明

Os resíduos médicos aumentaram em mais de 40% com a pandemia, tal como o esperado

Joe Chan



recebe 3 a 4 contentores/dia. Por vezes nem chega a uma tonelada. Mas estes resíduos devem atingir diariamente as centenas de toneladas. Isso confirma que se está em fase de teste. É um processo necessário. No passado não existia forma de tratar estes resíduos, mas a educação está a preencher esta falha e os cidadãos têm oportunidade de responder positivamente”, diz.

Os resíduos alimentares em Macau chegam a ser 40% do total de resíduos biológicos do município. Segundo a apresentação da DSPA, em 2012 foi lançado o “Projeto de Demonstração de Tratamento de Resíduos Alimentares” para recolha junto de cantinas em serviços públicos, escolas e hotéis, entre outros. Em 2016, começaram a ser recolhidos junto de diversos supermercados, banca e hospitais, e em 2018 foi lançado o “Projeto-piloto de Recolha de Resíduos Alimentares provenientes dos Estabelecimentos de Restauração e Bebidas”. Neste último, o website da DSPA aponta contar já com a participação de 115 estabelecimentos. Desde 22 de abril deste ano que aqueles serviços começaram também a disponibilizar a recolha de resíduos alimentares domésticos nos 4 Centros Ambientais Alegria. Um recente relatório da Radio Television Hong Kong (RTHK) revela que vários residentes que apoiam estas medidas há muito aguardavam um espaço



部分廚餘會被製作肥料，分裝成小包裝，在環保加Fun站、政府綜合服務大樓、離島政府綜合服務中心等讓市民免費索取

para participar na recolha de resíduos. No entanto, o receio sobre a emissão de odores poderá levar ao descontentamento ou aversão de outros cidadãos ao projeto. Alguns residentes dizem ainda que os pontos de recolha destes resíduos são poucos e os existentes possuem um horário pouco conveniente, tornando difícil participar no projeto.

Rix Un, presidente do grupo ambiental Green Future, afirma que a decisão do Governo de reciclar resíduos alimentares “é arriscada”. “As três cores usadas para a reciclagem já causavam alguma confusão. Agora com outros passos adicionados ao processo, como classificação de plástico e limpeza dos objetos para reciclagem, o sistema complicou-se. A recolha de resíduos alimentares torna ainda mais complexo o processo para os residentes. Primeiro, separam-se os alimentos de guardanapos, ossos e outros resíduos, depois segue-se o armazenamento, exigindo visitas mais regulares dos residentes aos pontos de recolha”. Assinala, todavia, que os cidadãos com hábitos de reciclagem continuam a entregar os resíduos alimentares nesses pontos. “Desde que o serviço esteja disponível, esses continuarão a entregar os resíduos”, diz.

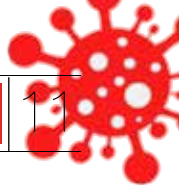
Rix Un acredita que a sensibilização pública para problemas ambientais ao longo dos últimos anos tem criado dois grupos. Um primeiro, que concorda em

Alguns dos resíduos alimentares serão transformados em fertilizante e embalados em pequenos sacos para recolha gratuita nos Centros Ambientais Alegria, Centro de Serviços da RAEM e no Centro de Serviços da RAEM das Ilhas

participar na transformação, e um outro que necessita de mais incentivos. Também é possível verificar que o Governo tem facilitado o processo de reciclagem para que mais cidadãos adiram, desenvolvendo a confiança da população nos sistemas de proteção ambiental criados. Por exemplo, neste momento o município recicla todo o tipo de resíduos de plástico e em papel de forma separada, além dos comuns ecopontos de três cores. “Penso que a principal diferença entre a separação dos ‘três ecopontos’ e o novo mé-

todo está na questão sobre se será mais conveniente lançar medidas dirigidas à população geral ou apenas àqueles que já possuem uma consciência ambiental. Primeiro começa-se por aqueles que estão dispostos a fazê-lo, de forma consciente, depois esse comportamento irá alastrar-se lentamente. Esta parece ser, até certo ponto, a escolha acertada”, defende.

Afirma ainda que a proteção ambiental em geral inclui também uma certa compreensão sobre a natureza e compra a granel, existindo ainda espaço para sensibilização nestas áreas. Rix Un sugere que o Governo incentive cidadãos mais passivos a participar através de estímulos, alargando a dimensão da reciclagem. “Existem vários pontos de reciclagem, mas considerando o peso destes resíduos, são precisos mais para incentivar a população a participar. Existem pontos nas ruas, carros de recolha, e alguns ecopontos de três cores e vidrões em certos edifícios. Acredito que muitos devem achar que não existem Centros Ambientais Alegria suficientes na Taipa e nos distritos Centro e Sul. Este número deverá ser aumentado, pois apenas com uma recolha mais conveniente é que as taxas de resíduos reciclados aumentarão. Mas também não podemos assumir que só são necessários pontos de recolha. É preciso ainda investir em profissionais que eduquem a população”, conclui. 📌



疫苗數字

A vacinação em números

新冠肺炎個案 Casos Coronavirus



死亡 Mortos



康復 Recuperados



* 資料至截稿前 Dados à hora de fecho do jornal

2020年3月11日，世界衛生組織（WHO）宣布新冠肺炎大流行，這是一種由新型冠狀病毒（Sars-Cov-2）引起的疾病。那時，世衛預計感染人數、死亡人數和受影響的國家將在「未來數天或數週內」增加。在2019年12月下旬，中國首次向世衛通報出現「神秘性肺炎」，這是在武漢市發現。其後，在2020年1月9日，出現首宗因新冠肺炎死亡的個案。世衛的預測得到證實，在出現首宗新冠肺炎後的一年半，全球有超過1.54億人感染，並造成320萬人死亡，康復人數約1.31億。病毒出現至少四個變種—英國、巴西、南非和印度—並繼續在世界各地肆虐。專家認為，疫情結束的日子仍未來臨。最近，美國、巴西和印度是確診病例最多的國家，印度在最近數週，情況急劇惡化。

在這一年半的時間裡，醫學界和科學界共同努力，迅速研發出有效疫苗以阻止疾病傳播。疫苗研發及各地衛生部門陸續開展疫苗接種計劃，有關疫苗的研究已經超過200個，並繼續發展。在這一片混亂、進步和挫折中，輝瑞/Biontech、阿斯利康/牛津、科興、國藥、強生和衛星五號疫苗，已在不同國家和地區的人群中使用。最早進行疫苗接種的國家是2020年12月的英國（輝瑞疫苗），也是在出現首例新冠肺炎後的一年。

根據世衛數據，在這五個月內，全球已接種超過10億劑疫苗。

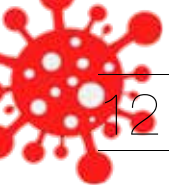
在下一頁，《澳門平台》製作圖表及整理相關數據，解構世界各地疫苗接種情況。

Organização Mundial de Saúde (OMS) declarou a pandemia de Covid-19, doença causada pelo novo coronavírus (Sars-Cov-2), a 11 de março de 2020. Na ocasião, os responsáveis pela organização previram que o número de pacientes infetados, de mortes e de países atingidos iria aumentar “nos próximos dias e semanas”. O primeiro alerta dirigido pela China à OMS sobre “uma pneumonia misteriosa” tinha acontecido no final de dezembro de 2019, mês em que foram detetados os primeiros casos na cidade de Whuan. Oficialmente, a primeira morte por Covid-19 deu-se ali a 9 de janeiro de 2020. As previsões não falharam. Ano e meio

depois dos primeiros casos, a pandemia atingiu mais de 154 milhões de pessoas em todo o mundo e causou mais de 3,2 milhões de mortes. O número de recuperados do vírus é ligeiramente superior a 131 milhões. Mas o vírus, e pelo menos quatro variantes – Reino Unido, Brasil, África do Sul e Índia – continua a espalhar a morte pelo mundo e os especialistas acreditam que ainda vem longe o dia em que se poderá decretar o fim da pandemia. Estados Unidos, Brasil e Índia, com a situação neste último a agravar-se fortemente nas últimas semanas são, até agora os países com maior número de casos confirmados. Neste ano e meio, a medicina e a ciên-

cia deram as mãos num esforço conjunto para se desenvolver rapidamente uma vacina eficaz para travar a disseminação da doença. O desenvolvimento das vacinas e a respetiva aprovação pelas diferentes autoridades sanitárias e os planos de vacinação das populações tem continuado a evoluir. As pesquisas à volta das vacinas ultrapassaram as duas centenas e continuam a desenvolver-se. No meio de polémicas, avanços e recuos, as vacinas Pfizer/Biontech, AstraZeneca/Oxford, Sinovac, Sinopharm, Johnson-Johnson e Spunik V têm sido administradas com maior ou menor incidência nas populações de diferentes países e regiões. O primeiro país a avançar com a vacinação foi o Reino Unido (Pfizer), em dezembro de 2020. Exatamente um ano depois dos primeiros casos reportados de um novo tipo de pneumonia misteriosa. De acordo com dados da OMS, nestes cinco meses foram administradas mais de mil milhões de doses de vacinas a nível global. Nas páginas seguintes o PLATAFORMA mostra-lhe um conjunto de dados que podem ajudar a compreender em que ponto se encontra o combate à pandemia que mudou o comportamento das pessoas e a visão do mundo tal como o conhecíamos.

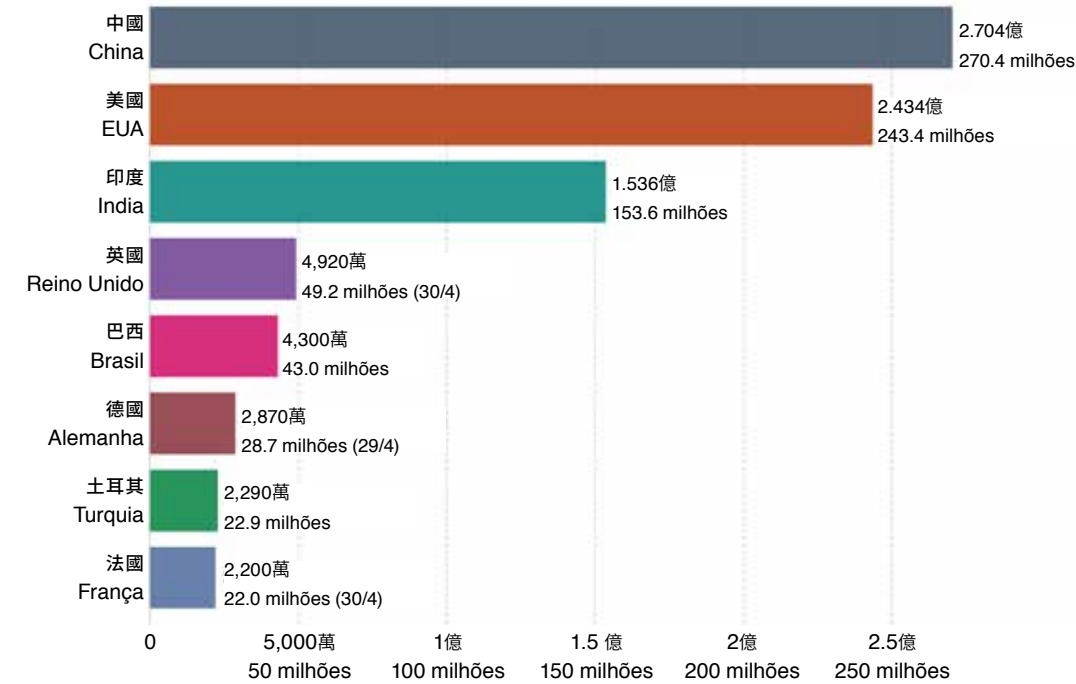
綜合報導 Redação



截至5月1日，接種疫苗劑量最高的8個國家或地區

Doses de vacinas administradas, 8 países com maior inoculação, 1 de Maio

有關統計以單次疫苗接種為計算，並不等如疫苗接種的總人數，這包括不同品牌的疫苗
Número total de doses administradas, calculado como uma dose única, o que não corresponde ao número total de pessoas vacinadas, o qual depende do tipo de vacina

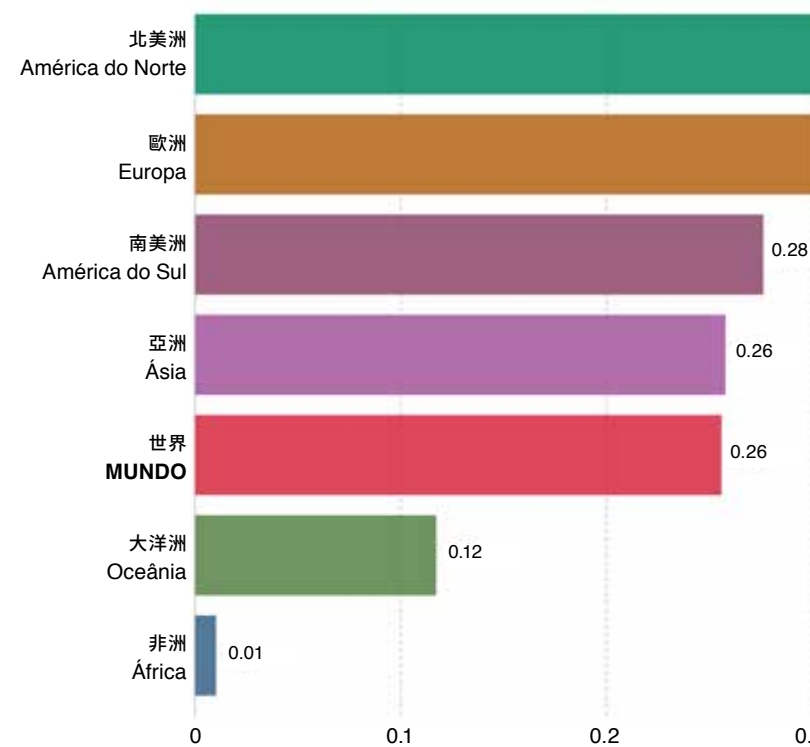


來源 Fonte: Our World in Data (https://ourworldindata.org)

截至5月1日，各大洲每100人的疫苗接種量

Doses de vacinas administradas por cada 100 pessoas

每周平均每100人的接種量，這是單次接種為計算，並不等如疫苗接種
Média semanal por cada 100 pessoas no total da população, calculado com
ao número total de pessoas vacinadas, o qual depende do tipo de vacina

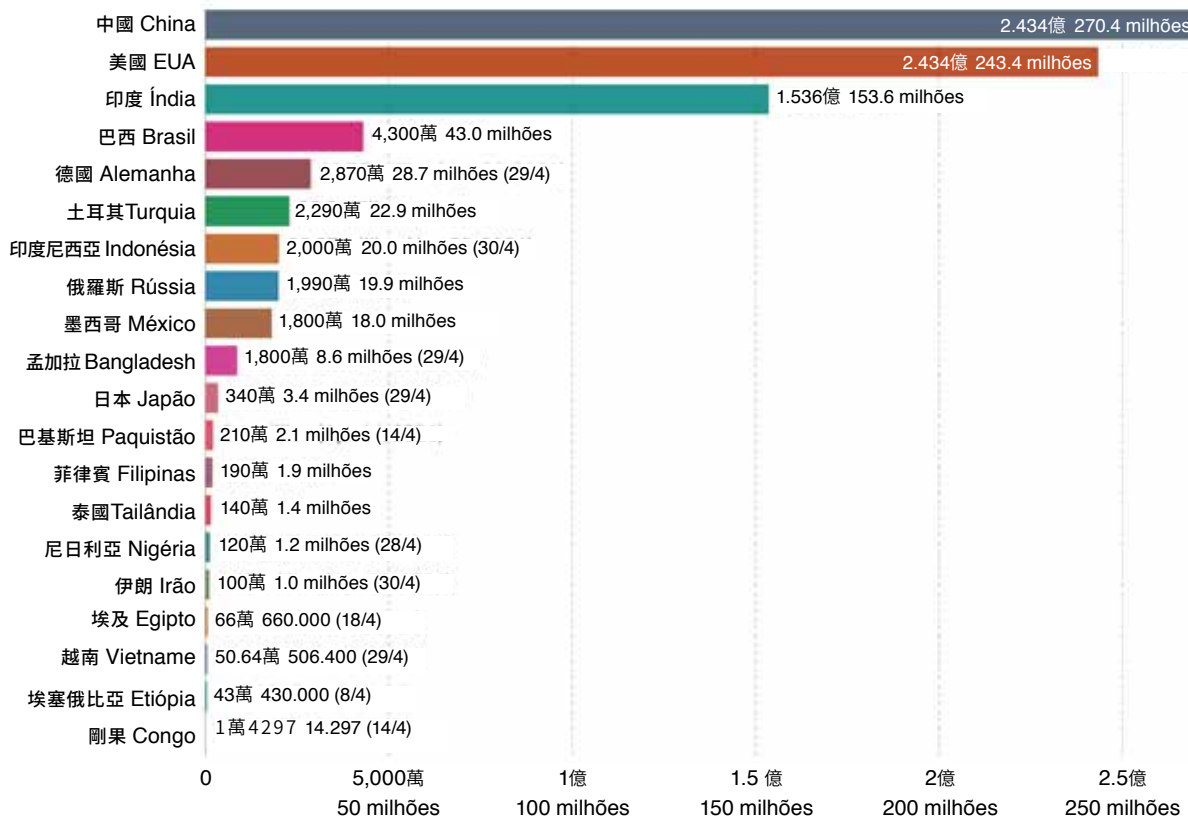


來源 Fonte: Our World in Data (https://ourworldindata.org)

截至5月1日，在20個人口最多的國家或地區注射的疫苗劑量

Doses de vacinas administradas, 20 países mais populosos, 1 de Maio

疫苗接種的總劑量，並不等如疫苗接種的總人數，這包括不同品牌的疫苗
Número total de doses administradas, calculado como uma dose única, o que não corresponde ao número total de pessoas vacinadas, o qual depende do tipo de vacina

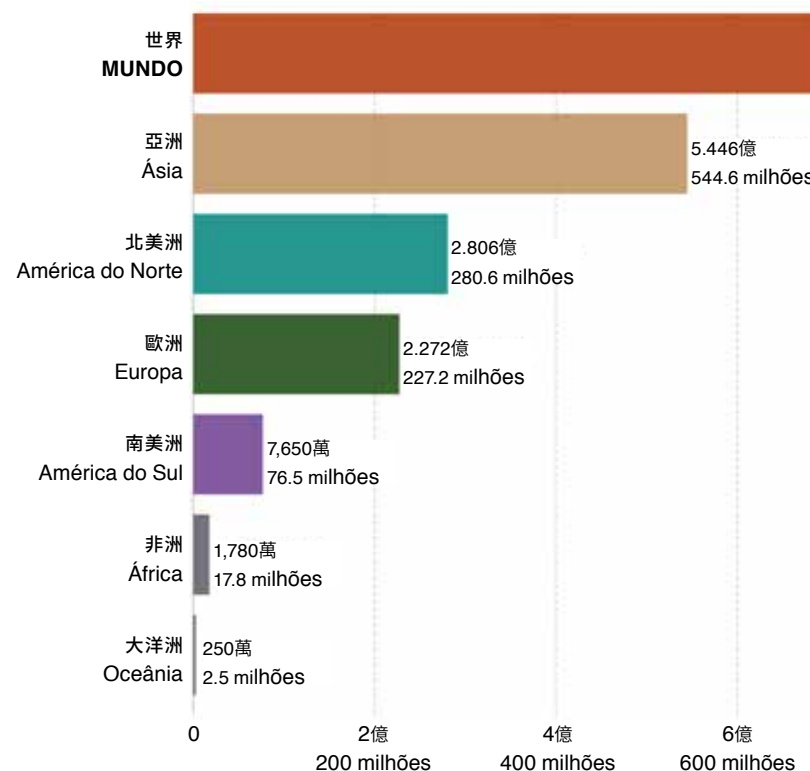


來源 Fonte: Our World in Data (https://ourworldindata.org)

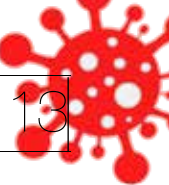
截至5月1日，各大洲所接種的疫苗劑量

Doses de vacinas administradas, Mundo/Continentes

這是單次接種為計算，並不等如疫苗接種總人數，這包括不同品牌的疫苗
Número total de doses administradas, calculado como uma dose única, o que não corresponde ao número total de pessoas vacinadas, o qual depende do tipo de vacina

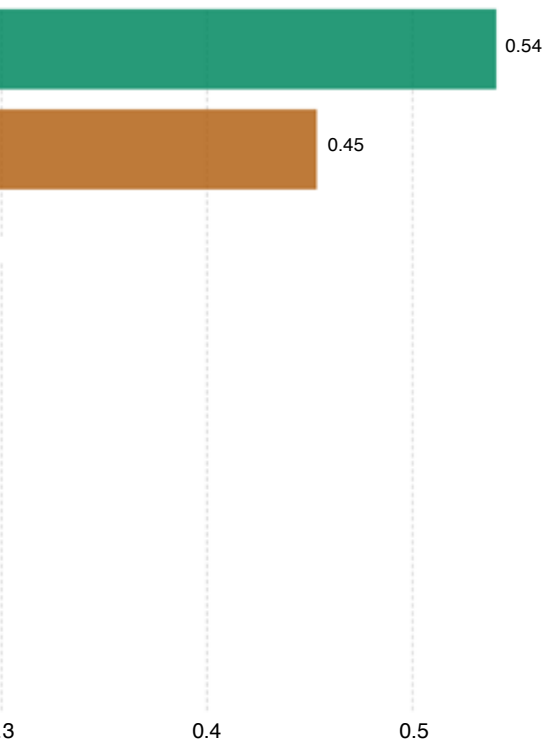


來源 Fonte: Our World in Data (https://ourworldindata.org)



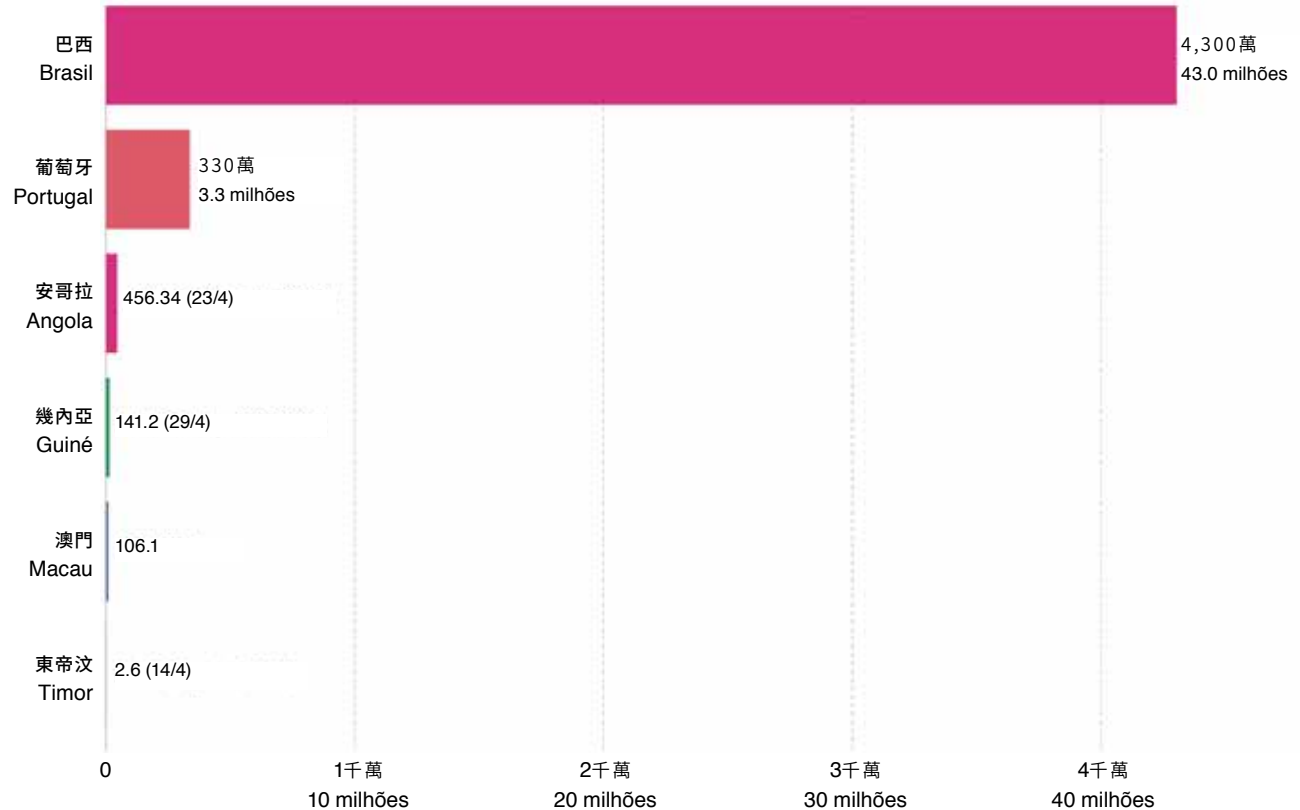
as, Mundo/Continentes, 1 de Maio

種總人數，這包括不同品牌的疫苗
no uma dose única, o que não corresponde



截至5月1日，葡語系國家或地區疫苗接種量
Doses de vacinas administradas, PLP, 1 de Maio

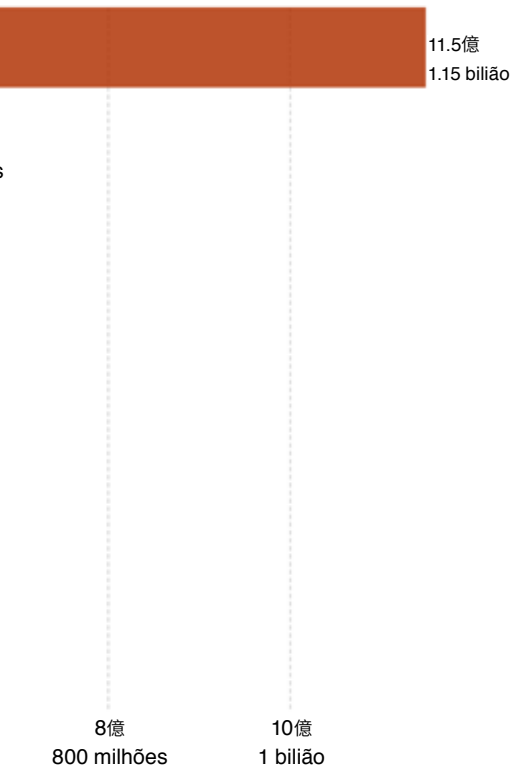
這是單次接種為計算，並不等如疫苗接種總人數，這包括不同品牌的疫苗
Número total de doses administradas, calculado como uma dose única, o que não corresponde ao número total de pessoas vacinadas, o qual depende do tipo de vacina



*備注：至3月24日，莫桑比克接種57,200劑疫苗；至3月24日，佛得角接種2,100劑；至3月29日，聖多美和普林西比接種9,700劑。
* Nota: Moçambique contava com 57.200 vacinados a 24 de Março, Cabo Verde com 2.100 a 24 de Março e São Tomé e Príncipe com 9.700 a 29 de Março
來源 Fonte: Our World in Data (<https://ourworldindata.org>)

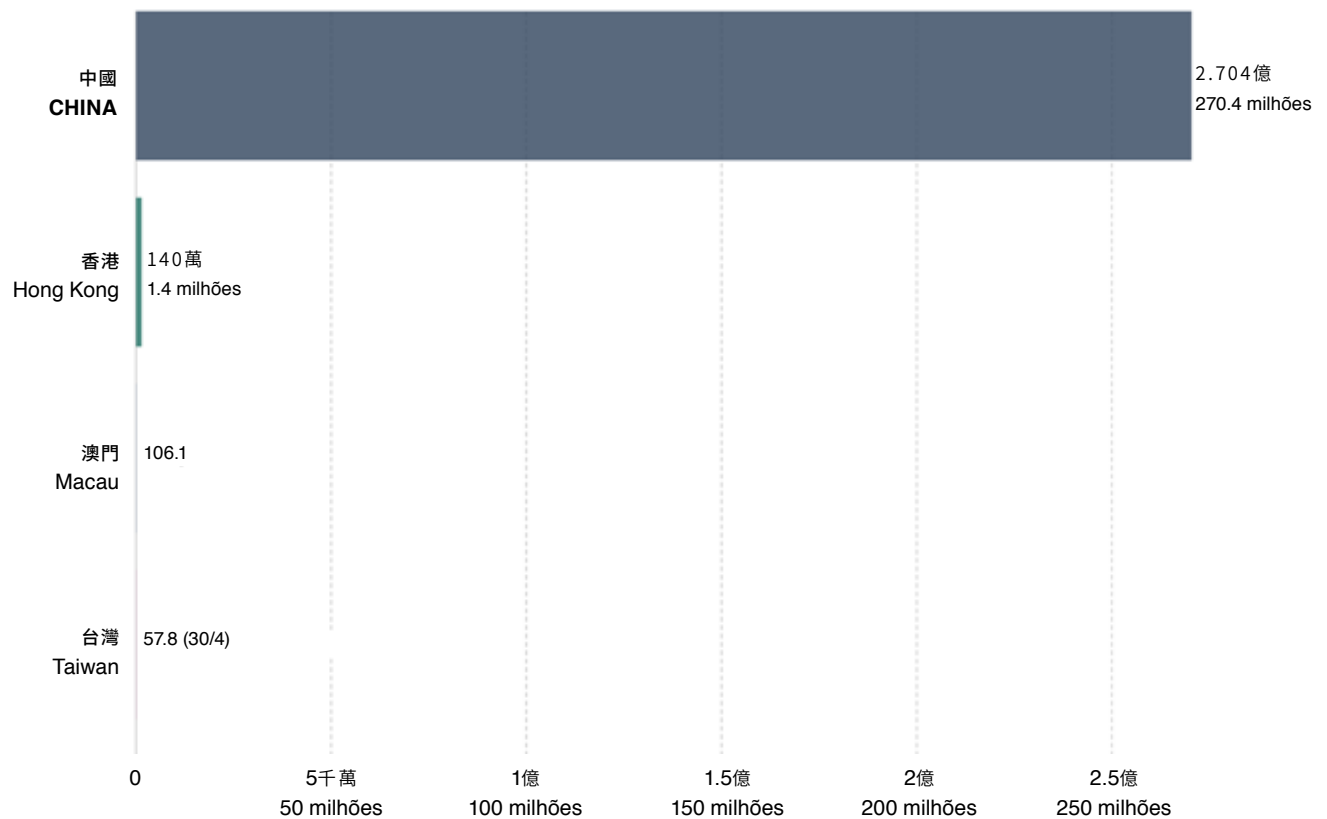
tes, 1 de Maio

的疫苗
corresponde ao número total de pessoas

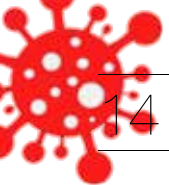


截至5月1日，在大中華地區的疫苗接種量
Doses de vacinas administradas, China e Regiões, 1 de Maio

這是單次接種為計算，並不等如疫苗接種總人數，這包括不同品牌的疫苗
Número total de doses administradas, calculado como uma dose única, o que não corresponde ao número total de pessoas vacinadas, o qual depende do tipo de vacina



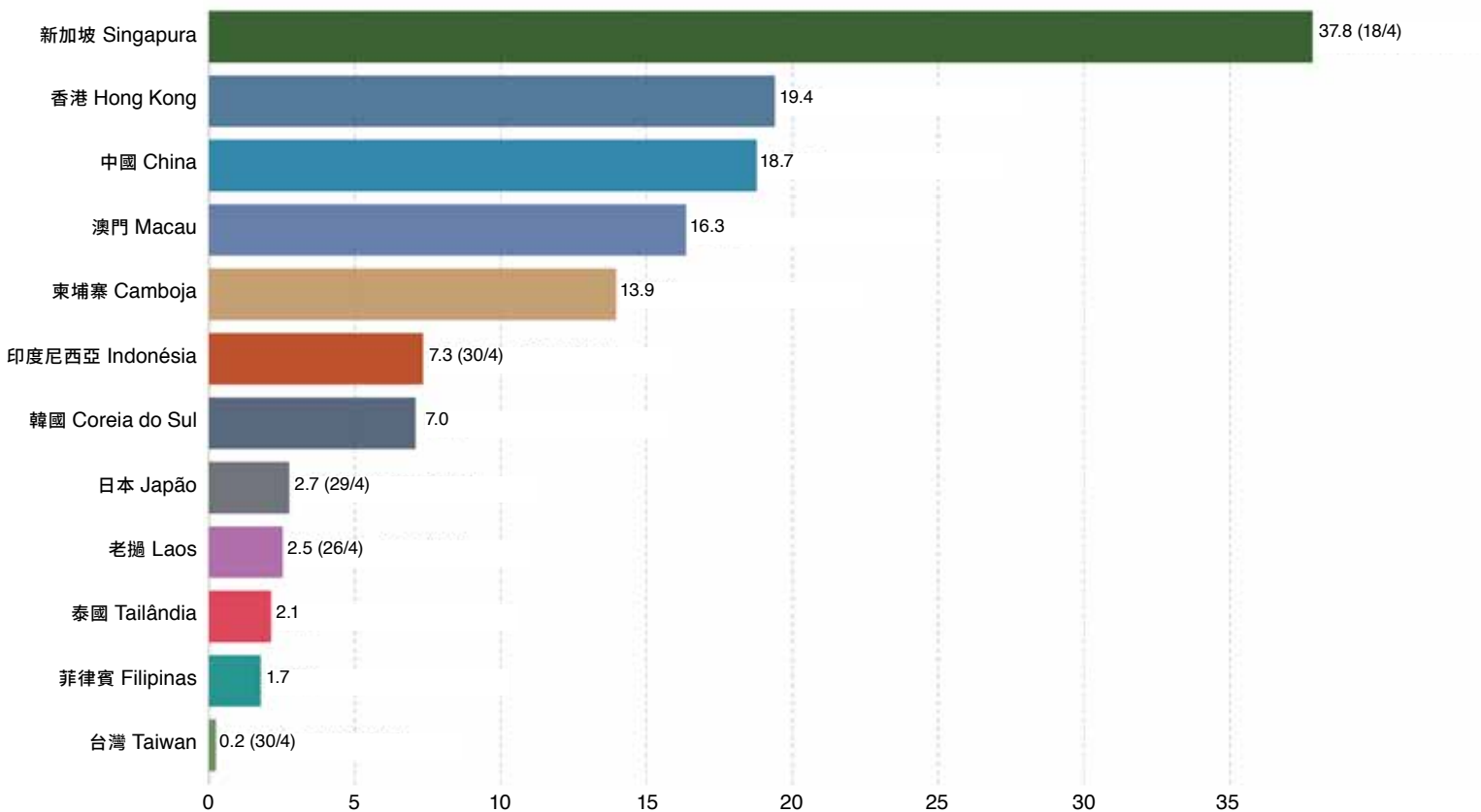
來源 Fonte: Our World in Data (<https://ourworldindata.org>)



截至5月1日，在東南亞中每100人所接種疫苗的數量

Vacinas administradas por cada 100 pessoas, Sudoeste Asiático, 1 de Maio

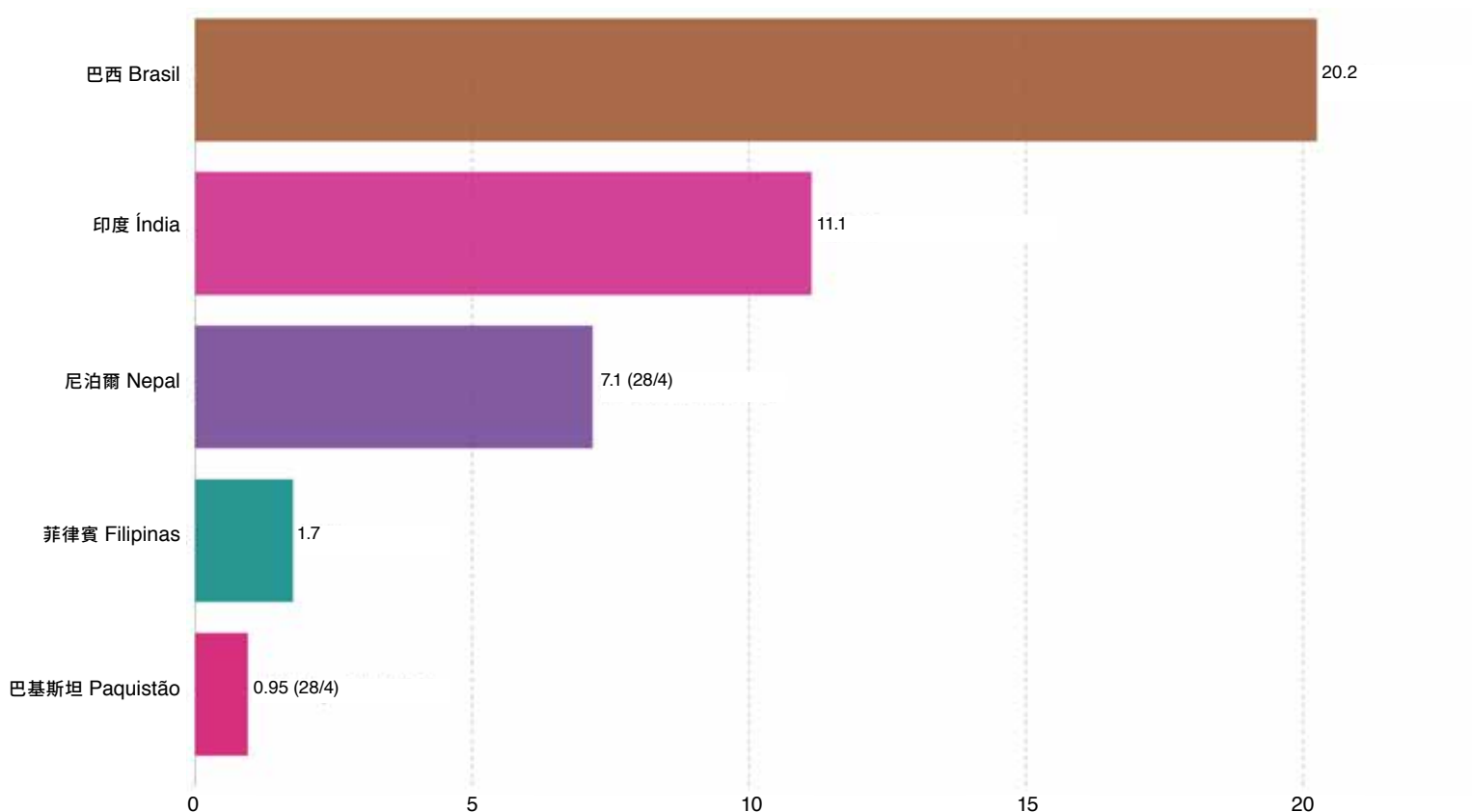
每周平均每100人的接種量，這是單次接種為計算，並不等如疫苗接種總人數，這包括不同品牌的疫苗
Média semanal por cada 100 pessoas no total da população, calculado como uma dose única, o que não corresponde ao número total de pessoas vacinadas, o qual depende do tipo de vacina



截至5月1日，澳門發出旅遊警示的國家或地區，每100人的疫苗接種量

Vacinas administradas por cada 100 pessoas, países com alerta vermelho em Macau, 1 de Maio

每周平均每100人的接種量，這是單次接種為計算，並不等如疫苗接種總人數，這包括不同品牌的疫苗
Média semanal por cada 100 pessoas no total da população, calculado como uma dose única, o que não corresponde ao número total de pessoas vacinadas, o qual depende do tipo de vacina



來源 Fonte: Our World in Data (<https://ourworldindata.org>)

總個案
Total Casos
155,886,756

新增個案
Novos Casos
+64,281

總死亡個案
Total Mortes
3,257,603

新增死亡個案
Novas Mortes
+2,275

總康復人數
Total
Recuperados
134,109,804

現有個案
Casos Ativos
18,519,349

嚴重個案
Casos Críticos
109,955

總個案
Total Casos
每100萬人口
por 1 Milhão da população
19,998.8

死亡
Mortes
每100萬人口
por 1 Milhão da população
417.9

* 資料至截稿前
Dados à hora do fecho do jornal
來源 Fonte: www.worldometers

中國三峽集團將獲派葡萄牙EDP的最高分紅

Chinesa CTG com os dividendos mais elevados de sempre na EDP

葡

萄牙能源發展公司（EDP）主要股東的中國三峽集團，收到EDP所派息以來的最高股息。

本週一（3日），EDP股東獲得7.535億歐元的股息。

儘管每股價值在0.19歐元，但由於今年有所增加資金，這一總額成為EDP有史以來的最高水平。

儘管最大股東三峽集團在入股後，企業的營運資金增加，但股本其後有所減少。

三峽集團持股量減少至19.03%，派發的股息為1.434億歐元。這是連續第二年，三峽集團所收到的股息有所減少。自2011年10月加入EDP以來，三峽集團已獲得近15億歐元的股息。

截至2020年，EDP淨利潤為8.01億歐元，比上年增長56%。

根據EDP的數據，新冠肺炎造成1億歐元的損失，而錫尼什燃煤電廠的提前關閉，亦造成負面影響，虧損1億歐元。

董事會提議，將幾乎全部8.01億歐元的利潤作為股息派發給股東。



自2011年10月加入EDP以來，三峽集團已獲得近15億歐元的股息

Desde a entrada no capital da EDP em Outubro de 2011, o maior acionista da elétrica portuguesa (China Three Gorges, CTG) recebeu quase 1,5 mil milhões de euros em dividendos

除三峽集團外，亦有六名其他合資格股東（佔股本的2%以上）。

第二位是西班牙Oppidum資本，擁有7.2%的資本，將獲

得5,420萬歐元，而貝萊德將獲得4,300萬美元，挪威銀行將獲得2,350萬美元。

這些是新任首席執行官Miguel Stilwell d' Andrade上任後

的首次派息，他在最低股息方面保持上一任的安東尼奧·梅克夏（António Mexia）的戰略。Miguel Stilwell d' Andrade提出2021年至2025年期間的新

戰略。他表示，預計利潤將以每年8%的速度增長，到2023年達到10億美元，到2025年達到12億美元。EBITDA可能增長6%，達到47億歐元。🔴

AEDP Energias de Portugal, que tem como principal acionista a China Three Gorges (CTG), está a pagar os dividendos mais elevados de sempre.

Os acionistas da EDP começaram a receber 753,5 milhões de euros em dividendos no início desta semana.

Embora o valor por ação se mantenha em 0,19 euros, o montante total é o mais elevado de sempre para a empresa portuguesa, devido ao aumento

de capital realizado este ano. Embora o maior acionista, a empresa chinesa CTG, tenha acompanhado a operação de aumento de capital, acabou por alienar parte da participação na empresa portuguesa de eletricidade.

A posição acionista da CTG foi assim reduzida para 19,03%, com direito de receber 143,4 milhões de euros em dividendos. Pelo segundo ano consecutivo o acionista chinês vê reduzido o valor do cheque dos dividendos. Des-

de a entrada no capital da EDP em Outubro de 2011, o maior acionista da elétrica portuguesa recebeu quase 1,5 mil milhões de euros em dividendos.

A empresa de eletricidade encerrou 2020 com um lucro líquido de 801 milhões de euros, um aumento de 56% em comparação com o ano anterior.

Os resultados foram negativamente afetados pela crise da pandemia de Covid-19, em 100 milhões de euros, e pelo encerramento antecipado da central

a carvão de Sines, que custou outros 100 milhões de euros, de acordo com a EDP.

A direção propôs que a quase totalidade dos 801 milhões de euros de lucros fosse entregue aos acionistas como dividendos. Além do CTG, existem outros seis acionistas com participações qualificadas (mais de 2% do capital). O segundo é a Oppidum Capital, com 7,2% do capital, que receberá 54,2 milhões, enquanto a BlackRock vai amealhar 43 milhões e o Norges Bank 23,5 milhões.

Estes são os primeiros dividendos a serem distribuídos pelo novo CEO Miguel Stilwell d'Andrade, que manteve a estratégia do antecessor António Mexia.

O gestor apresentou uma nova estratégia para o período entre 2021 e 2025, na qual diz esperar que os lucros aumentem 8% ao ano para mil milhões em 2023 e 1,2 mil milhões em 2025. O EBITDA poderia crescer 6% para 4,7 mil milhões de euros. 🔴

CLbrief

日本「五一」黃金周涼了

“Semana Dourada” no Japão

劉春燕 LIU CHUNYAN | 新華社 XINHUA



「五一」期間，日本東京明治大街平時人氣旺盛的面館一風堂貼出停業裝修告示。新冠疫情之下，日本餐飲服務業經營艱難，開張反而虧損，商家停業裝修本不稀奇，但選擇「五一」黃金周停業裝修還是讓人有些意外。

日本「五一」前後的假期被稱為黃金周。正是春暖花開之時，人們常常和親朋好友相約出門遊玩。因此，「五一」黃金周生意是日本商家最為看重的「商戰」之一。

但是，受疫情影響，日本今年「五一」

黃金周有點「涼」。

由於疫情惡化，日本政府4月23日晚宣佈東京都、大阪府、京都府、兵庫縣4地從25日起進入緊急狀態，暫定持續至5月11日。這是日本第三次因新冠疫情進入緊急狀態。

緊急狀態期間，政府要求民眾儘量避免外出，大型商業設施停業，體育比賽等大型活動原則上不能有現場觀眾，餐飲服務業須於晚上8點閉店，且全天不可提供酒精飲料。

東京澀谷車站附近的居酒屋三平酒寮店

長小野寺琢哉表示：「酒類飲料銷售額佔我們營業額的一半以上。居酒屋不讓賣酒，開張完全沒有意義，還是閉店算了。」

日本媒體報道，不僅餐飲店，相關酒類、食材批發企業業務也受到很大影響。麒麟、三得利、札幌啤酒等公司紛紛表示，退貨情況嚴重，企業將密切關注相關地區市場並商討對策。

電器連鎖店山田電機、小島，以及綜合百貨店三越伊勢丹、高島屋等已表示響應政府號召，縮短相關區域內店鋪營業

時間，關閉部分店鋪或非生活必需品樓層及櫃檯。早在日本政府第三次宣佈緊急狀態之前，百貨企業、服裝零售企業股價就已大跌。

有調查顯示，約八成受訪者認為疫情加劇影響了今年黃金周安排，七成受訪者表示不會去旅行或回老家探親。

由於去年「五一」黃金周日本正處於全國緊急狀態，今年黃金周航班預訂情況比去年同期明顯好轉，不過疫情對航空業的影響仍然很大。日本主要航空公司日前發佈的數據顯示，今年黃金周日本國

Estamos no período da Semana Dourada e podemos ver na rua Meiji, em Tóquio, famosos restaurantes de massa com avisos a dizer “encerrado”. Com a pandemia, a indústria da restauração no Japão tem passado por dificuldades, e o prejuízo causado levou ao aparecimento destes sinais. Ainda assim, ver estes espaços encerrados durante a Semana Dourada não deixa de ser surpreendente.

Aos dias que precedem e sucedem o 5 de maio chama-se Semana Dourada. Período da primavera, com as flores a abrir, em que as pessoas costumam ir passear



em visitar familiares e amigos. A Semana Dourada é por isso uma das épocas comerciais mais valorizadas do Japão. No entanto, a pandemia deixou a Semana Dourada deste ano muito mais “fria”. Com o agravar da situação epidémica, o Governo japonês anunciou na noite de 23 de abril que as prefeituras de Tóquio, Osaka, Kyoto e Hyogo entrariam em estado de emergência a partir de dia 25 de abril, com um fim previsto a 11 de maio. Isto marca assim a terceira vez que o Japão declara estado de emergência devido à atual pandemia.

Durante o estado de emergência, o Governo pede que para que as pessoas fiquem em casa, os centros comerciais se mantenham encerrados, os grandes eventos, designadamente os desportivos, não recebam público ao vivo e que os serviços de restauração fechem às 8 horas da noite e que não sejam servidas bebidas alcoólicas durante todo o dia.

do Governo reduziram o horário de atividade das lojas nas áreas afetadas pelo estado de emergência, encerrando ainda alguns espaços de vendas de bens não essenciais. Mesmo antes do novo estado de emergência ter sido anunciado, os valores das ações de várias empresas relacionadas com centros comerciais e venda de roupa começaram a descer. De acordo com uma sondagem recente, cerca de 80% dos inquiridos disseram acreditar que o agravamento da pandemia iria afetar a Semana Dourada deste ano, e 70% afirmaram que não iam viajar ou visitar a família durante esta altura. Devido ao estado de emergência posto em prática durante a Semana Dourada já em 2020, os preços do voos durante este período foram relativamente mais baixos do que o normal, porém o impacto da pandemia sobre a indústria da aviação continua evidente. Dados partilhados pelas principais companhias aéreas

今年「黃金周」日本國內航班預訂水平約為2019年的六成，國際航班預訂水平則不到2019年的一成

Dados partilhados pelas principais companhias aéreas japonesas apontavam que as reservas de voos nacionais na Semana Dourada deste ano representavam cerca de 60% dos números atingidos em 2019, enquanto os voos internacionais não chegavam a 10% do registado naquele mesmo ano

Onodera Takuya, gerente de um bar perto da estação de Shibuya, afirma, determinado: “As vendas de bebidas alcoólicas representam mais de metade da nossa receita. Se não podermos vender álcool no nosso bar, então não faz sentido abrir. Mais vale encerrar o estabelecimento”.

Os meios de comunicação japoneses referem ainda que não só os restaurantes, mas também outros espaços relacionados com venda de alimentos e bebidas alcoólicas estão a ser afetados. Marcas de cerveja como Kirin, Suntory e Sapporo, confirmam que estão a sofrer vários pedidos de reembolso, e por isso estão a prestar atenção ao mercado regional e a discutir possíveis soluções.

As cadeias de lojas de eletrónica Yamada Denki e Kojima, os centros comerciais, nomeadamente Isetan, Mitsukoshi e Takashimaya, em resposta às medidas

japonesas apontavam que as reservas de voos nacionais na Semana Dourada deste ano representavam cerca de 60% dos números atingidos em 2019, enquanto os voos internacionais não chegavam a 10% do registado naquele mesmo ano. Takeshi Minami, investigador do Instituto Norinchukin, salienta que apesar de o país ter levantado o segundo estado de emergência em abril, a situação epidémica apenas piorou. À medida que a pandemia evolui, receia-se que as indústrias de serviços sofram um período de estagnação prolongado.

Toshihiro Nagahama, economista do Instituto de Investigação Daiichi Seimeikeizai, acredita que a epidemia irá continuar a alastrar-se por outras partes do Japão, podendo levar à extensão e alargamento do estado de emergência e afetando gravemente a recuperação económica do país.

第一季度網上零售額增長29.9%

新冠肺炎後的經濟復甦開始，中國網上零售在今年第一季度保持穩定增長。商務部公佈的數據顯示，1月至3月，網上零售額達到2.81萬億元人民幣（約合4,345億美元），同比增長29.9%。數據顯示，過去兩年中，網上零售的第一季度平均增長率為13.5%。農業部表示，同期農產品網上銷售總額為1055.8億元，同比增長4.9%。



Vendas online crescem 29,9% no primeiro trimestre

As vendas online na China mantiveram um crescimento constante no primeiro trimestre (Q1) do ano, à medida que a economia continua a recuperar do impacto do COVID-19. No período de janeiro a março, as vendas online aumentaram 29,9 por cento em comparação com trimestre homólogo de 2020, representando 2,81 biliões de renminbis, de acordo com dados divulgados pelo Ministério do Comércio.

O crescimento médio no primeiro trimestre dos últimos dois anos foi de 13,5%. As vendas online de produtos agrícolas totalizaram 105,58 mil milhões de renminbis no mesmo período, representando um crescimento anual de 4,9 por cento, segundo o ministério.

新華社(經編輯) Xinhua (Editada)

全球暖化危在旦夕，我們最大的希望是甚麼？

Perante o aquecimento global, qual será a nossa maior esperança?

伍靖楓 GLADYS NG

紅樹林面積僅有約亞馬遜森林的3成，每年卻可以吸納8.4至11.2千噸的二氧化碳
Mangais, por exemplo, representam apenas 30% do espaço total da Amazônia, mas conseguem absorver entre 8,4 e 11,2 quilotoneladas de dióxido de carbono por ano

JAY PARK FROM PIXABAY

大氣中的二氧化碳濃度再創新高！根據氣候科學家建議，如果我們想要繼續享受「正常」的環境，二氧化碳的濃度必須控制在350百萬分率 (ppm) 之內。如今，這個濃度已經達到了420 ppm，是人類史上最高峰。一旦超過450 ppm，暖化程度足以融化整個南極。究竟有甚麼措施可以改變現狀？

自《巴黎協定》在2015年通過後，各國紛紛出台了減排計劃，希望將全球暖化控制在攝氏1.5度以內。要達到目標，各國必須大量減少溫室氣體排放，並透過碳匯 (carbon sink) 將難以減排的剩餘排放量消除。這個概念亦是淨零排放。科學家估算在2030年前必須將碳排放量降低到25億噸，才能達到攝氏1.5度的目標，而現在全球每年的碳排放量大概是59億噸。從近十年的排放數據來看，碳排放量不減反升，除了2020年比較特別之外，溫室氣體排放 (不包括土地利用變化) 平均

每年增長1.3%。顯然我們並沒有按着邏輯來行動，這亦代表我們距離達到攝氏1.5度的目標的機會越來越渺茫。

然而，即使我們從今天開始停止碳排放，我們仍然需要從大氣中去除大量的二氧化碳——因為這種頑固的氣體會存留在大氣中數百年後才消散。換言之，要達到攝氏1.5度的目標，碳匯是必需的。

碳匯在《巴黎協定》中的釋義是任何可以消除大氣中溫室氣體的過程或機制。碳匯分兩種，一種是天然的碳匯，另一種是人工的碳匯。

天然的碳匯包括了海洋、土壤和森林。這些生態系統每年大概可以為我們吸納三分之二的碳排放量。除了作為碳匯之外，這些生態系統還為我們提供生活所需，包括空氣、清潔的水源、食物、娛樂空間和審美享受，亦能保護我們免受風暴潮和熱浪等極端天氣的影響。

人工的碳匯最常見的有兩種，生物能結合碳捕獲與封存技術 (BECCS) 和直接

空氣採集技術 (direct air capture)。前者通過燃燒如樹木或農作物等來提供能源，並同時在排放源直接捕獲二氧化碳，封存在地下。後者的性質相近，透過機器從一般空氣中採集二氧化碳及進行壓縮。兩種技術現在已經成熟，但由於成本、能源消耗及佔地空間等問題，暫時未有全球性規模的操作。

天然碳匯與人工不同的是，生態系統已經一直存在，而且每時每刻都在幫助我們減緩氣候變化。以紅樹林為例子，雖然其只有約亞馬遜森林的3成面積，每年卻可以吸納8.4至11.2千噸的二氧化碳，而且紅樹林每年還提供至少價值16億美元的生態系統服務，如海水淨化、為魚蝦提供良好棲息地及維護堤岸等。而人工碳匯目前的吸碳成本為每噸65至600美元不等，更有機會因為興建設備而改變原來土地的用途，造成競爭。與人工碳匯相比，天然碳匯成本和能耗更低甚至為零，而且還能提供一連

串的生態系統服務。我們只需做的就是保護、加強和恢復這些寶貴的系統。天然碳匯簡直是雙贏的解決方案，才是我們應該追求的靈丹妙藥。

雖然應對氣候變化的危機似乎難如登天，但筆者相信最大的希望仍然落在我們的身上。很多人認為，只有國家政府才有足夠的資源和力量來動員大規模的改變。但我們每個人都有自己的力量。正如淨零排放的道理，當務之急是通過改變我們的生活方式來減少排放。我們既然共同引發了氣候變化，所以也應共同擺脫這場危機。如果不知道個人能做什麼，那就從關心開始吧！了解我們的行為對氣候變化的影響，問問自己，現在的生活方式是否對自然環境不造成負面影響，還有多欣賞和談論關於自然和氣候變化的議題。

正如蘇斯博士 (Dr. Seuss) 在故事《羅雷司》(the Lorax) 中所說，「除非有人像你一樣那麼關心，不然所有事情都不可能轉機。」

A concentração de dióxido de carbono na atmosfera atingiu um novo recorde! Especialistas ambientais alertam que serão necessários níveis de dióxido de carbono abaixo das 350 partes por milhão (ppm) para ser possível manter um ambiente “normal”. Atualmente

esta concentração já atingiu as 420 ppm, o nível mais alto na história da humanidade. Acima das 450 ppm o calor será suficiente para derreter toda a Antártida. Mas o que podemos fazer para salvar esta situação? Desde que o “Acordo de Paris” foi posto em prática em 2015, vários países têm

criado planos para cortar nas emissões e diminuir o aquecimento global em pelo menos 1,5 graus Celcius. Para atingir este objetivo, estas nações têm de fazer reduções significativas nas emissões de gases de efeito de estufa e eliminar as restantes emissões de difícil redução através de um sumidouro

de carbono. A este conceito chama-se neutralidade de carbono.

Especialistas preveem que para atingir o objetivo desses 1,5 graus, as emissões de carbono teriam de ser reduzidas até 2,5 mil milhões de toneladas até ao ano de 2030, sendo que atualmente contamos com 5,9 mil milhões de toneladas

anuais. Analisando os registos de emissões da última década, os níveis de carbono têm aumentado constantemente. Excluindo o ano de 2020, as emissões de gases com efeito de estufa (não incluindo a mudança do uso de terrenos) têm aumentando a uma média anual de 1,3%. Claramente não estamos a agir de forma lógica, ou seja, as nossas chances de atingir o objetivo de 1,5 graus diminuem progressivamente. Mesmo que fossem interrompidas todas as emissões de carbono neste momento, precisaríamos ainda de remover uma certa quantidade de dióxido de carbono da atmosfera, visto que este gás consegue manter-se no espaço atmosférico durante centenas de anos sem se dissipar. Ou seja, para atingir a redução em 1,5 graus, é necessário um sumidouro de carbono.

Este processo é descrito no “Acordo de Paris” como um mecanismo que remove gases de efeito estufa da atmosfera. Existem dois tipos de sumidouros, natural ou artificial.

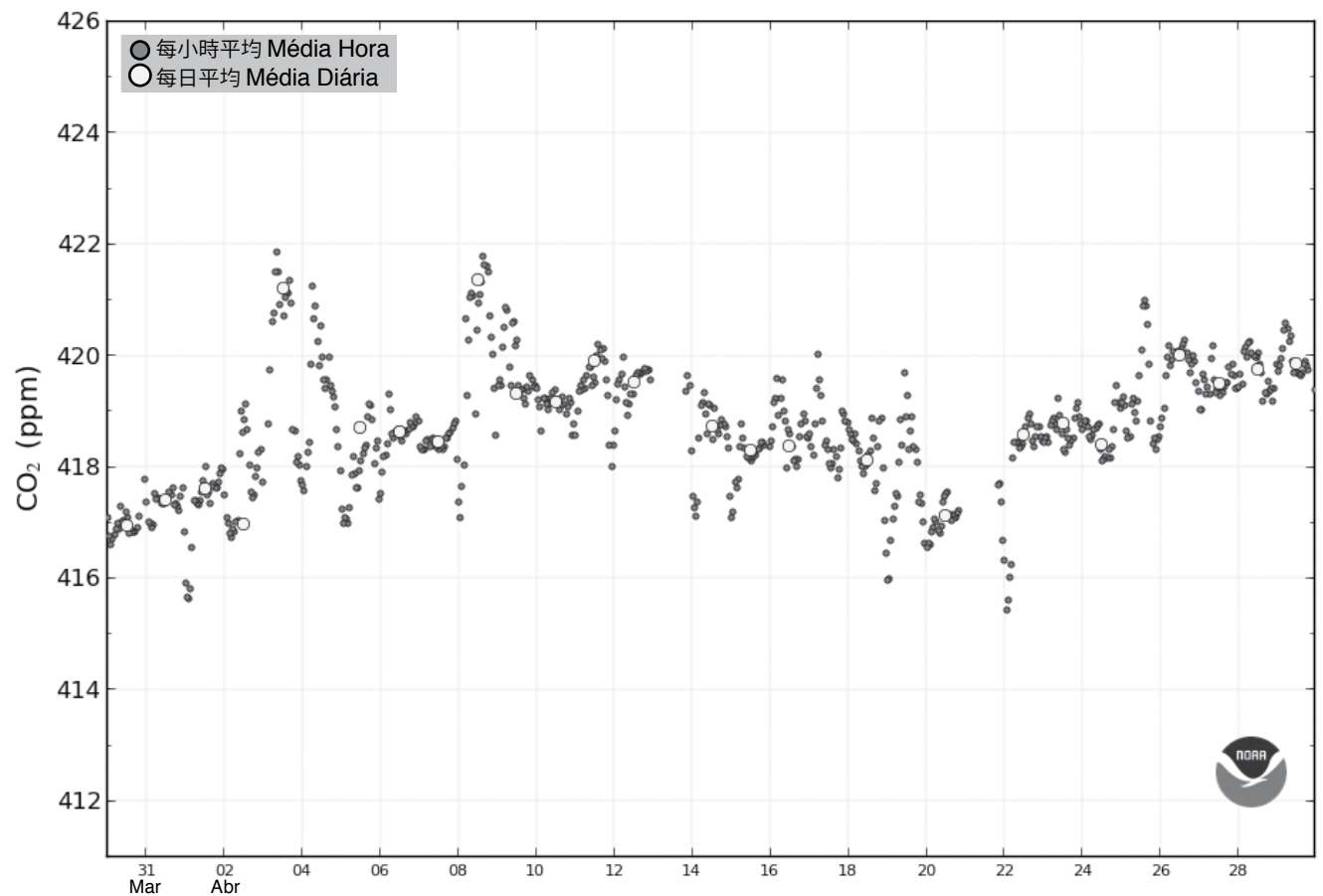
Sumidouros de carbono naturais incluem oceanos, solo ou florestas. Estes ecossistemas são responsáveis por absorver cerca de dois terços das emissões de carbono anuais. Além de sumidouros, oferecem-nos ainda o ar, água limpa, alimentos, e espaços de lazer de que necessitamos para sobreviver, assim como proteção para fenómenos meteorológicos como tempestades ou ondas de calor. As duas formas de sumidouros de carbono artificiais mais comuns são a extração de bioenergia com a captura e reserva de carbono (BECCS na sigla em inglês), e a captura direta de ar. Este último produz energia ao incinerar árvores e outras plantas, capturando diretamente o dióxido de carbono na origem e armazenando-o no subsolo. Ambas as tecnologias ainda não são usadas a nível global devido ao alto custo, consumo de energia e espaço necessários.

Já os sumidouros de carbono naturais, ao contrário dos artificiais, ajudam-nos a diminuir o aquecimento global de forma constante. Mangais, por exemplo, representam apenas 30% do espaço total da Amazônia, mas conseguem absorver entre 8,4 e 11,2 quilotoneladas de dióxido de carbono por ano, oferecendo ainda serviços do ecossistema com o valor total de 1,6 mil milhões de dólares, incluindo água limpa, habitat para peixes e crustáceos e alicerce costeiro. Sumidouros artificiais, com um custo atual de entre 65 e 600 dólares por tonelada, são mais usados para si-

tuações de mudança do uso original do terreno. Os naturais também são muito mais económicos, em termos de dinheiro e energia, além dos benefícios que os ecossistemas oferecem. Precisamos apenas de os proteger, reforçando e restaurando estes sistemas. A captura de carbono é por isso altamente benéfica e um caminho a explorar.

O combate à crise ambiental pode parecer assustador, mas ainda existe esperança. Muitos acreditam que apenas os governos possuem recursos e poder para conseguir mudanças a grande escala, mas cada um de nós também consegue ter impacto. Com a neutralidade de carbono é imperativo que se reduzam as emissões com uma mudança no comportamento diário. Se fomos nós, coletivamente, que causámos o aquecimento global, temos de resolver esta crise também de forma coletiva. Para aqueles que não sabem o que podem fazer, comecem por se preocupar! Compreendendo o impacto das ações nas alterações climáticas e questionando sobre o estilo de vida, o impacto no ambiente, e formas de discutir problemas ambientais e de alterações climáticas. Como diz o dr. Seuss na história “O Lorax”... “a não ser que alguém como tu se preocupe, nada irá melhorar”. 🌱

Mauna Loa Laboratory在4月份錄得的平均二氧化碳濃度
Concentração média de CO2 registrada pelo Laboratório Mauna Loa em abril



**未來就在這裡
O FUTURO... AQUI**

澳門平台
Plataforma
www.plataformamedia.com

超越報紙界限 > 一個全新認知的平台
Mais que um jornal > Uma plataforma de entendimento

印度情況印證與共同敵人鬥爭需全球團結

Situação na Índia mostra necessidade

陳衛華 CHEN WEIHUA *



新德里的新冠肺炎死者需大規模火化，一名男子走在燃燒堆之間

Homem caminha entre piras funerárias em chamas durante uma cremação em massa de vítimas de COVID-19 em Nova Deli

ADNAN ABIDI / REUTERS

新冠肺炎疫情對美國和歐洲等富裕國家經濟體造成嚴重破壞。但是，過去幾週印度發生的事情，不僅引起印度關注，也引起世界其他地區的極大關注，因為在這個人口稠密的發展中國家，疫情已失控。上週，印度出現單日新增超過3,000人染疫死亡，新感染病例超過360,000，均創歷史新高。這使印度的病例總數超過1,800萬，死亡人數超過20萬。壞消息滿佈全國，爭取氧氣、病床等新聞令人心碎，更甚的是，火葬場員工為處理屍體堆積而加班加點。

國際社會向印度伸出援手，中國、巴基斯坦、英國、美國和德國等國家也表示了支持。但是印度人口眾多，人口超過13億，這意味着需要大規模的援助，並且需要立即提供援助。

儘管印度近兩個星期的新病例和死亡人數激增，但富裕經濟體的反應仍然緩慢。在中國和巴基斯坦向印度提供援助的第二天，美國政府才保證提供支持。在此之前，華盛頓拒絕新德里的求助—拒絕出口生產新冠疫苗所需的原材料—並表示儘管恢復美國在全球的領導地位，但首要義務是對美國公民。

一直以來，世界衛生組織呼籲全球團結抗擊疫情，敦促富裕國家不要為健康低劣的年輕成年人接種疫苗，而發展中國家的醫護人員和弱勢群體則在等待疫苗。

但是，由於富裕國家繼續毫無保留地繼續囤積世界上大多數疫苗，對發展中國家的呼籲幾乎沒有充耳不聞。疫苗民族主義是世界衛生組織警告過的最醜陋的民族主義形式。

美國最終在本周同意，在未來幾個月內釋放6,000萬劑牛津阿斯利康疫苗。順帶一提，阿斯利康疫苗尚未得到美國食品和藥物管理局的批准。但是，美國從沒提及，分享已經由FDA批准的輝瑞、莫德納或強生公司生產的疫苗。

印度和南非是要求世界貿易組織（WTO）放棄專利保護的100個國家之一，該專利保護僅允許自行開發新冠疫苗的公司生產。在過去的幾個月中，世衛組織一再呼籲。但是到目前為止，美國、英國和其他一些歐洲國家，對此卻表現出很少的熱情。

在競選期間，美國總統拜登承諾，他不會讓知識產權法妨礙世界各地獲得疫苗的途徑。現在是他信守諾言的時候了，6月在英國舉行的G7峰會上，將聚集美國的歐洲盟友。

疫苗民族主義導致各地不公平地獲得疫苗，這是克服全球健康危機的迫切需要。疫苗民族主義違反了「在所有人安全之前，沒有人是安全」的原則，一些現在正在實踐疫苗民族主義的領導人，早就喊出這一口號。

與疫情的鬥爭，就像與氣候變化作鬥爭。國家領導人應避免將其政治化或將其用作地緣政治工具。這場鬥爭與盟友和夥伴彼此幫助無關。這是關於那些甚至存在重大分歧的國家，以維護一個共同的事業，並克服全球挑戰。

在這個危機時刻，我希望印度能夠接受中國和巴基斯坦的提議。我還希望美國計劃釋放的6,000萬劑疫苗中的一些能流向伊朗、委內瑞拉和古巴等國家。🇮🇳

*作者是中國日報歐盟分社駐布魯塞爾社長

上週，印度出現單日新增超過
3,000人染疫死亡

3 000

número de mortes na
COVID-19 a meio da
semana passada

de solidariedade global

A pandemia da COVID-19 causou estragos em economias ricas como os Estados Unidos e países europeus. Mas o que tem acontecido na Índia nas últimas semanas é motivo de grande preocupação não só para as autoridades locais, mas também para o resto do mundo, uma vez que a pandemia está fora de controlo no grande e densamente povoado país em desenvolvimento.

A meio da semana passada, o número de mortes de COVID-19 na Índia foi superior a 3.000 e as novas infeções ultrapassaram os 360.000, ambos recordes. Isso elevou o total de casos no país para mais de 18 milhões e o número de mortes a superar as 200.000. As notícias sobre pacientes que lutam por oxigénio e camas hospitalares, e crematórios e cemitérios que lutam para lidar com a acumulação de corpos é de partir o coração.

A comunidade global estendeu a ajuda à Índia, com países como a China, o Paquistão, o Reino Unido, os Estados Unidos e a Alemanha a comprometerem-se a apoiar. Mas a dimensão da Índia, com uma população de mais de 1,3 mil milhões de habitantes significa que é necessária uma assistência em larga escala e imediata.

A resposta das economias ricas tem sido lenta, apesar de a Índia ter reportado picos rápidos em novos casos e mortes durante quase duas semanas. A administração dos EUA só prometeu apoio um dia depois de a China e o Paquistão terem oferecido assistência à Índia. Antes disso, Washington tinha rejeitado o pedido de ajuda de Nova Deli - recusando-se a exportar materiais necessários para produzir vacinas COVID-19 - dizendo que a primeira obrigação é para com os cidadãos norte-americanos, apesar da retórica de restaurar a liderança global dos EUA.

A Organização Mundial de Saúde (OMS) há muito que apela à solidariedade global no combate à pandemia e exorta os

países ricos a não vacinarem os jovens adultos saudáveis com baixo risco de infeções, enquanto os profissionais de saúde e os grupos vulneráveis nos países em desenvolvimento esperam pelas vacinas.

Mas o apelo caiu em grande parte em ouvidos moucos, uma vez que os países ricos continuam a acumular, sem qualquer desculpa, a maior parte do fornecimento de vacinas no mundo, deixando pouco para as nações em desenvolvimento. O chamado nacionalismo da vacina é a forma mais feia de nacionalismo, contra a qual a OMS tem alertado. Os EUA finalmente concordaram, no final da última semana, em libertar 60 milhões de doses de vacinas Oxford/AstraZeneca durante os próximos meses. A propósito, a vacina AstraZeneca ainda não foi aprovada pela US Food and Drug Administration. Os EUA, contudo, nada disseram sobre a partilha das vacinas feitas pela Pfizer, Moderna ou Johnson & Johnson, que já foram aprovadas pela FDA.

A Índia e a África do Sul estão entre os 100 países que pedem à Organização Mundial do Comércio (OMC) que renuncie à proteção de patentes que permite que apenas as empresas que desenvolveram vacinas COVID-19 por conta própria as produzam. A OMS tem vindo a fazer repetidamente o mesmo apelo nos últimos meses. Mas os EUA, o Reino Unido e algumas outras nações europeias têm demonstrado até agora pouco entusiasmo em fazê-lo.

Durante a campanha eleitoral, o novo Presidente dos EUA, Joe Biden, prometeu que não deixaria que as leis de direitos de propriedade intelectual se opusessem ao acesso mundial às vacinas. É já tempo de cumprir essa promessa e levar os aliados europeus dos EUA a seguirem o exemplo na Cimeira do G7, prevista para o Reino Unido, no próximo mês. Aquele “novo” tipo de nacionalismo resultou no acesso desigual às vacinas

COVID-19, que são urgentemente necessárias para ultrapassar a crise de saúde global. Esse nacionalismo também trai o princípio - “ninguém está seguro até que todos estejam seguros” -, um slogan que alguns dos líderes que agora o praticam evocaram anteriormente.

Combater a pandemia é como combater as alterações climáticas. Os líderes nacionais devem abster-se de a politizar ou de a utilizar como uma ferramenta geopolítica. A luta não é sobre aliados e parceiros que se ajudam uns aos outros.

Trata-se de países mesmo com grandes diferenças que se unem para defender uma causa comum e superar um desafio global.

Neste tempo de crise, espero que a Índia aceite as ofertas da China e do Paquistão. Espero também que algumas das 60 milhões de doses que os EUA planeiam libertar sejam destinadas a países como o Irão, Venezuela e Cuba. 🇮🇳

*Chefe da delegação do China Daily na União Europeia, sediado em Bruxelas

官樂怡基金會
FUNDAÇÃO RUI CUNHA

MACAU
CINEMA

Macao
Josef von Sternberg

18.05.2021
18:30

ELENCO ROBERT MITCHUM, JANE RUSSELL E WILLIAM BENDIX
DURAÇÃO 81 MINUTOS LINGUA INGLÊS LEGENDAGEM INGLÊS
APRESENTAÇÃO MAXIM BESSMERTY

SESSÃO SUJEITA A LIMITE DE LUGARES SESSÃO INTERDITA A MENORES DE 13 ANOS

FRC 官樂怡基金會 FUNDAÇÃO RUI CUNHA
CREDDM
www.ruicunha.org

井底之蛙不懂大海

O sapo no poço não conhece o grande oceano



JORGE COSTA OLIVEIRA*

這篇文章的標題是一句日本諺語，起源於中國著名的寓言故事（井底之蛙）。故事被公元前4世紀的道教哲學家莊子記錄，這個寓言講述的是，一隻青蛙生活在深井的底部，從那裡只能看到頂部一絲光亮和一小片天空。一天，一隻烏龜從井旁經過，青蛙告訴烏龜，牠一生都住在那兒，在井裡感到很幸福，對自己過著的生活感到滿意，因為擁有井的全部，可以做任何想做的事：唱歌、跳舞，在井裡磚頭的裂縫中休息，玩泥巴和苔蘚。作為水和井的主人，青蛙感覺很幸福。烏龜問牠，為甚麼不從井裡出來去看世界。青蛙笑了笑：「還有什麼？我還想得到甚麼？」對青蛙來說，從井中看到的天空是整個世界。烏龜可憐青蛙的生活和狹窄的視野，向牠講述了井外世界有多麼廣闊，豐富多彩，有無數物種。向牠講述太陽、月亮、星星、沙灘、海洋和陸地森林；並講述了自己在跨湖和海洋旅行時所見到的奇觀。直到那時，青蛙才意識到自己對事物的看法是多麼有限，被自己的無知所震驚，才意識到自己的井多麼微不足道。在遠東的幾個國家，所有兒童從小就知道這個寓言故事。在我們的國家，這沒有必要。因為幾個

世紀前，我們的祖先無所畏懼地探索海洋，發現新的世界和文化，他們彼此互動，從而引發了全球化的第一個時代。然而，在葡萄牙，我們的精英們早已不再主要由「烏龜」組成。沒有政治精英能夠促進經濟的穩定增長，葡萄牙已逐漸轉變為一個邊緣化，老齡化的國家，沒有任何結構可以保留最有才華的人才，也沒有內在的資本來推動經濟發展。我們的精英和政治領導人，有很大一部分是在矩形井和一些歐洲的井之間搖擺。他們沒有超越這個現實的世界，生活在被摧毀的貴族的驕傲中，管理可獲得少量麵包，無能力採取破壞性態度的大型寄生青蛙，永遠存在。我們為甚麼對他們無法閱讀世界各地發生的結構性變化感到驚訝？自我分析的過程是必要的，精英們必須像寓言中的青蛙一樣理解，除了讓他們驕傲地度過一生的井外，還有更多的世界。在研究和顛覆性的企業中，都存在著能量和創造力的極點。至關重要的是，我們的政治精英必須能夠超越井壁：他們以宏大的只看到肚臍眼的視野促進而不是遏制—出於渺小或更令人反感的原因—在經濟和有創造力的精英中出現和投射烏龜的視野。👉

*財務顧問和業務人員

○ 題詞 deste artigo é um provérbio japonês que tem origem numa conhecida fábula chinesa (O sapo no fundo do poço) imortalizada por Zhuang Zi, filósofo taoista do século IV a.C. Reza a fábula que um sapo vivia no fundo de um poço esconso, a partir do qual se divisava apenas, no topo, alguma luminosidade e um pequeno pedaço do céu. Um dia, passou pelo poço uma tartaruga a quem o sapo contou que ali tinha vivido toda a sua vida e como estava feliz no poço, contente com a vida que levava, pois possuía o poço inteiro e podia fazer o que quisesse: ali cantava, dançava, descansava nas fendas dos tijolos do poço, divertia-se com o lodo e o musgo, e como era feliz por ser dono da água e dono do poço. A tartaruga perguntou-lhe porque não saía do poço e ia ver o mundo. O sapo sorriu com desdém: “Que mais poderia haver? A que mais poderia aspirar?” Para ele, o poço, e o pedaço de céu que via do poço, eram o mundo inteiro. A tartaruga condeou-se da vida e da estreiteza de vistas do sapo e falou-lhe da imensidade do mundo do lado de fora do poço, enorme, variado e colorido, com

espécies sem conta; falou-lhe do sol, da lua, das estrelas, da areia, das florestas marinhas e terrestres; e contou-lhe sobre as maravilhas que vira nas suas viagens por lagos e oceanos a perder de vista. E só então o sapo compreendeu como o seu poço era insignificante, tendo ficado atordoado na sua ignorância, ao realizar como a sua visão das coisas era limitada. Em vários países do Extremo Oriente, todas as crianças conhecem esta fábula desde tenra idade.

No nosso país não devia ser necessário, uma vez que há vários séculos os nossos antepassados foram destemidamente ver onde levavam os oceanos e descobrir novos mundos e culturas, com que interagiram dando origem à primeira era de globalização planetária.

Em Portugal, porém, há muito que as nossas elites deixaram de ser maioritariamente compostas de “tartarugas”. Sem elites políticas capazes de promover um sólido crescimento económico, Portugal tem vindo a transformar-se gradualmente num país mais periférico, envelhecido, sem estrutura para reter os mais talentosos, sem capital endógeno para catalisar o desenvolvimento económico. Uma parte significativa das nossas elites e dirigentes políticos cresceu oscilando entre o poço do retângulo e alguns poços europeus. Não têm mundo para além desta realidade e vivem entre o orgulho da fidalguia arruinada, a angústia existencial da gestão do pouco pão disponível e a perpetuação dos sapos grandes rentistas sem capacidade para adotar atitudes disruptivas. Porque haveremos de ficar surpreendidos que não sejam capazes de ler as alterações estruturais que percorrem o mundo? Impõe-se um processo de autoanálise em que as elites compreendam, como o sapo da nossa fábula, que há mais mundos para além do par de poços por onde orgulhosamente têm pulado toda a sua vida. Há polos de energia e criatividade, quer na investigação quer nas empresas disruptivas. Impõe-se que as nossas elites políticas consigam olhar para além do muro do poço: que promovam, em vez de coartar, com a sua magna visão umbilical - por pequenez ou por razões mais censuráveis - o aparecimento e a projeção de tartarugas nas elites económicas e criativas. 📌

*Consultor financeiro e business developer

1
LUIS TATO/WASHINGTON POST



1
肯尼亞 男子試圖驅趕在Archers Post的蝗蟲
QUÉNIA Um homem tenta espantar um enxame de gafanhotos em Archers Post, Condado de Samburu

2
俄羅斯 戴著口罩的員工在莫斯科國際商務中心
RÚSSIA Um funcionário com máscara facial caminha no Centro Internacional de Negócios de Moscovo

3
葡萄牙 世界上最大的行人天橋「516 Arouca」開通，現已向當地居民開放
PORTUGAL Pessoas caminham na maior ponte pedonal suspensa do mundo, a 516 Arouca, aberta ao público esta semana

2
ALEXANDER NEMENOV / AFP / GETTY



3
VIOLETA SANTOS MOURA / REUTERS



www.plataformamedia.com

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 diretor-executivo: 陳嘉俊 Dinis Chan • 總編輯 editor executivo: 安國標 António Billero • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 中文編輯 editor (chinês): 周俊元 Johnson Chao • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 平面設計 design gráfico: 郭虹 Kay Kuok • 記者 jornalistas: 王美美 Mei Mei Wong, 馬菲莉 Filipa Rodrigues, 古澤霖 Guilherme Rego • 合作伙伴 colaboradores: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares • 宋文娣 Wendi Song • 羅嘉華 Carol Law • 賈永聰 Vítor Quintã • Marco Carvalho • 馬天龍 José Carlos Matias • 製作總監 diretor vídeo: 布浩嘉 Rui Borges • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧婧 Doris Qin • 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報 (安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria 商業電郵 e-mail comercial: sales@plataformamacau.com | nuno.ferraria@plataformamacau.com • 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 1.500 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamacau.com, www.plataformamacau.com

「五一」假期國內旅遊出遊2.3億人次 超疫情前水平

“SEMANA DOURADA” MOVIMENTA 230 MILHÕES DE TURISTAS NA CHINA

文化和旅遊部5日晚間公佈2021年「五一」假期旅遊市場數據。統計顯示，5月1日至5日，全國國內旅遊出遊2.3億人次，同比增長119.7%，恢復至疫前同期的103.2%。文化和旅遊部表示，「五一」假期共實現國內旅遊收入1132.3億元，同比增長138.1%，恢復至疫前同期的77.0%，沒有出現疫情通過文化和旅遊系統傳播。

「五一」期間，各地景區嚴格落實嚴格落實「限量、預約、錯峰」要求，全國5A級旅遊景區接待遊客約4,800萬人次。依託智慧旅遊平台，各地對客流進行精準預測和管理。調查顯示，32.0%的遊客體驗在線預訂，33.0%的遊客體驗掃碼、刷臉等無紙化入園，98%的遊客認可景區預約。今年正值建黨一百週年，紅色主題遊備受歡迎。今年勞動節連着青年節，更多的年輕人參加紅

色旅遊，新時代的紅色旅遊呈年輕化趨勢。

「五一」期間，遊客出行更加看重休閒度假類品質出行，私密化、定制化、小型化成為主流，高星級酒店房源備受遊客青睞，長沙、西安、杭州、成都等熱門網紅城市酒店的特色房型一房難求。全國旅遊監管服務平台監測數據顯示，「五一」團隊遊團均人數14.67人，較2019年減少25%，小團遊趨勢明顯。



遊客在甘肅省敦煌市鳴沙山月牙泉景區遊覽
Turistas visitam o Crescent Spring Scenic Spot da Montanha Mingsha na cidade de Dunhuang, província de Gansu

Os seis dias “Semana Dourada” (01 a 05 de maio) na China movimentaram 230 milhões de turistas domésticos ao longo de todo o país, uma subida de 119,7%, comparativamente a igual período de 2020, anunciou o Ministério da Cultura e Turismo.

As estatísticas oficiais mostram que estas miniférias geraram 113,23 mil milhões de yuan em receitas do turismo interno, mais 138,1% em relação ao ano anterior.

As autoridades esclareceram igualmente que,

no âmbito destas viagens, não foi detetado qualquer caso de contágio ou propagação pela Covid-19.

No período em análise cada ponto turístico nas diferentes regiões do país executou os requisitos exigidos, designadamente em matéria do “limite do número de pessoas e encontros”. As atrações turísticas designadas de nível A pelas autoridades receberam, no total do país, aproximadamente 48 milhões de turistas. Contando com o suporte da plataforma de turismo inteligente, o

fluxo turístico é previsto e gerido com precisão em vários locais, indicaram. Os dados disponibilizados mostram que 32% dos turistas experimentaram reservas online e 33,0% entraram nos espaços sem recorrerem sem recurso a papéis/bilhetes físicos, mas através da leitura de códigos QR e do reconhecimento de rosto a partir de smartphones.

As autoridades assinalaram ainda que, estando em curso as celebrações do centenário da fundação do Partido Comunista Chinês, aquilo a que chamam de “passeio temático vermelho” tornou-se este ano muito popular. Além disso ao Dia do Trabalho seguiu-se o Dia da Juventude, levando mais jovens a participar naquele programa turístico.

Os números disponíveis dizem ainda que durante este período, os turistas prestaram mais atenção à qualidade das viagens de lazer e de férias. Dominaram as viagens privadas e personalizadas. Os hotéis com mais estrelas foram os que registaram maior procura. Nas cidades mais populares, como Changsha, Xi’an, Hangzhou e Chengdu, a procura tornou mais difícil encontrar quartos disponíveis naquelas unidades hoteleiras. Dados recolhidos através da monitorização da plataforma nacional de serviços de supervisão do turismo mostram que, o número médio de pessoas em excursões de grupo no período foi de 14,67 pessoas, um decréscimo a rondar os 25% em comparação a 2019, demonstrando uma tendência para excursões de grupos menos numerosos.

新華社 Xinhua



黃之鋒等4人因非法集結罪被判監禁4至10個月

Ativistas de Hong Kong condenados a prisão por reunião ilegal

香港特區區域法院6日宣判，黃之鋒等4人因犯「明知而參與未經批准集結罪」，被判監禁4至10個月不等。

支聯會去年在維園舉行六四燭光晚會，24名民主派人士涉嫌參與未經批准集結等。其中，黃之鋒被判囚10個月，岑敖暉被判囚6個月，袁嘉蔚及梁凱晴各被判囚4個月。法官判刑時表示，被告明知集會未經批准但仍然參加，是故意及有預謀、公然犯法，必須判以阻嚇性的刑罰，以反映本案的嚴重性、以儆效尤，避免其他人效法。

O Tribunal Distrital da Região Administrativa Especial de Hong Kong condenou esta quinta-feira o ativista Joshua Wong e outras quatro a penas de prisão entre quatro e 10 meses por “participarem conscientemente numa assembleia não autorizada”.

Uma vigília em que os participantes empunharam velas realizou-se no ano passado a 04 de junho no Victoria Park para assinalar o chamado “massacre de Tiannamen” e 24 pessoas consideradas próximas do campo pró-democracia foram consideradas suspeitas de participarem numa assembleia ilegal. Entre estas, Joshua Wong acabou por ser condenado a 10 meses de prisão, Lester Shum foi a seis meses, Tiffany Yuen e Janelle Leung a 4 meses de prisão. O juiz declarou que os condenados sabiam que a assembleia não tinha sido aprovada, mas mesmo assim decidiram participarem, classificando essa atitude uma violação deliberada e premeditada e flagrante da lei, impondo-se uma pena dissuasora para refletirem acerca da gravidade do caso e para impedir que outros sigam o exemplo.

綜合報導 Redação, com agências